

(शुब्रेतुवार अदवी डैज़ीन)

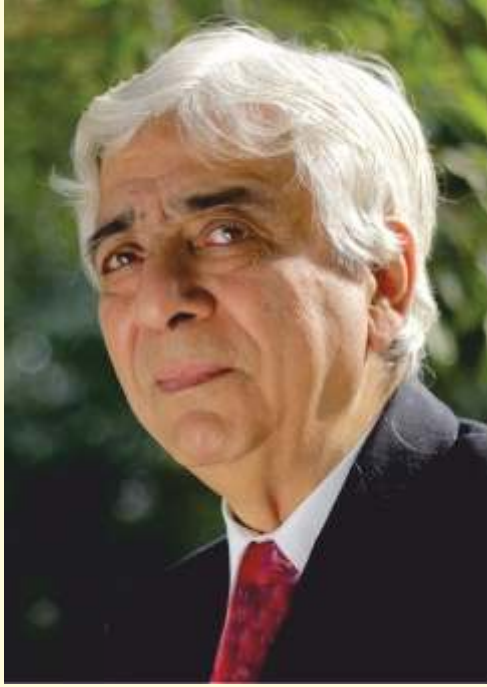
जनवरी-जून 2020

वाराणसी

53

(For Private Circulation Only)





M. K. Kaw

10.11.1941–28.10.2019

नज़्म

पन्न्य ज़बान

महराज कृष्ण काव

यैलि ति परान छुस बु नज़्म
अंगरीज़्यस या हिंदीयस मंज़
म्ये छि प्रिछान, यि सवाल
चु क्याज़ि छुख नु लेखान
पनुनि ज़बॉन्य मंज़ ।

बु क्या वनख, कवसु ज़बान
कवसु पनुन्य ज़बान
यैलि सु न्यूल नब न्यूख

यैलि स्व ज़रखेज़ ज़मीन
सु डलुक शुहुल हवा
सु परबत, त् सु शंकराचार
त्यैलि क्याहसा रूद असि पनुन
कति रूज़ म्ये पनुन्य ज़बान
स्वय दिंलि हुंदि तापु सुत्य
दँजमुच़ तु गँजमुच़ छि
स्वु कवसु पनुन्य ज़बान ???

जनवरी-जून 2020

वाराणसी 53

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

सेक्टर 3/244, आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

वाख - 53

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी - जून 2020

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली 110022
फोन 24677114, email: hqaiks@gmail.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, पलाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535, 25077515
email: roopkbhat@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369, 7006467174

Circulation Incharge - J&K : Aryan Ramesh फोन : 0941918513 NCR
Delhi : Bharati Kaul - 8130538867

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वग़ौर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरूर ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमतिस) लेखनस मंज़. जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरूरी।

कवर पेंटिंग: पंकज रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वॅरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, त्रे वॅरी : 25 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंद सोज़नुक तु इशतिहार खॉतर पताह

ए आई के एस

सेक्टर 3/244, आर के पूरम, नई दिल्ली-110022

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashabhat975@gmail.com

यथ अंकस मंज़....

पनून्य कथ

05

लेख

काँशिरि नावलि हुंद मूजूद सूरति हाल	प्रो. रतन तलाशी	07
प्रेम नाथ शादन्य शॉयरानु ग्वन	डा. मुशताक अहम्द 'मुन्तॉज़िर	14
फिदा राजोरी: अख बिसयार पासल शॉयिर	बाल कृष्ण सन्यासी	20
शेखुल आलमु सुंद शॉयरानु थज़र	डा. हामदी कश्मीरी	26

गाशिर्य मीनार

सरवानंद कौल प्रेमी	रूप कृष्ण भट	29
--------------------	--------------	----

अफसानु

स्वरुफ तु बुडु माँज	महाराज कृष्ण संतोशी	35
पोत आलव	रूप कृष्ण भट	38
वुह र्वपयि	जी एम माहिर	50
अदलु बदल	डा० महफूज़ा जान	53

शॉयरी

गज़ल	प्रेम नाथ 'शाद'	57
मातायि वेन्ती	प्रेम नाथ 'शाद'	57
ज़ु गज़लु	जगन नाथ 'सागर'	58
मज़ाहिय गज़ल	ओम कार नाथ शबनम	60
जु गज़लु	टी एन धर कुन्दन	61
नज़म- कँडय तार	बशीर अत्हर	62
नज़म 'शिकवा'	आर. एल. भट्ट	64
नज़म दुहि रुस नार	एम के मटू मोत	65
नज़म रावन त्योल	इंजीनियर विनोद	66

स्वखन डुस

तेह	रतन लाल शान्त	67
-----	---------------	----

शुर्य अदब

कॉशरि तिलमीह तु कॉशरि लुकु कथ	म.क. रैना	71
----------------------------------	-----------	----

तबसरु

हाँकल : अख जॉयिज़ु	विजय वली	74
'अछरु ख्योल'	रूप कृष्ण भट	79



पुनर्नय कथ



वख छु तीज़ी सान चलान तु वखतस प्यठ छु नु कौंसि ति कोबू । कम कम बालु हज़ौरय, शाह सिकंदर तु लाठ सौब आयि यथ कायिनाथस प्यठ मगर आँखरस गॅयि खौली अथव येमि सनसारु । बस पथ कुन रोज़ु कथु तिहंदयन कारनामन तु करतूतन हुंजु । अमी छु मशहूर लीला शौथिर वेष्णु राज़दानन वोनमुत “यि छु सनसार सोपनु माया सोरनु नेरान कौंसिये, युन तु गछुन, जयोन तु मरुन अतुगथ ओरु योरये ।” च्हिय, पँहर गंटु, दोह, रेथ तु वॅरी बस अख कलैंडर बेयि नु कैह ।

खौर यि छे ज़िंदगी हुंद फलसफु । अथ यूत सनव त्यूत उलजि यि, छोट्य पौठय छु वाख परिवारस तु तमाम परन वाल्यन नवि वॅरयुक पोषतु तु मुबारख । सौरी रूज़वि खवश तु खवशहाल । वॅरी सोरनु पतु छि अँस्य अकसर पुनिस सूरतिहालस फयुर दिवान । वुछान ज़ि कया प्रोव तु कया रोव । यैलि अँस्य पुनि माजि ज़ेवि सनान छि, सूरतिहाल छु मोयूसकुन । दवहु खोतु दवहु छे सौँन्य कौंशिर ज़बान वुसजार प्रावनु बजाय पथ पथय गछान, खासकर बालु येपारि । यि छु पज़र ज़ि वुनि ति छु वारयह केह लेखनु यिवान तु किताबु छे मुसलसल पौठ्य छपान मगर बोलचाल छु हुरनु बजायि छुक्कानुय वजह छु तीय यि ज़न अँस्य पँत्यमयव वारयाहव वॅरयव प्यठु वनान तु बोज़ान रूद्य ज़ि अँस्य रूदय पुनर्नय माजि ज़ेव पुनि नवि पीरि ताम वातनावनस मज़ नाकाम तु शायद छुनु असि व्वन्य अमुक अफसूस ति मगर अम्युक मतलब छुनु हरगिज़ ति ज़ि अँस्य त्रावव व्वमेद ति तु हथियार ति, तु मज़ीद कूशिश तु सबीलु करव नु ।

वलिव बेयि अकि फिरि करव चथ नॅविस वॅर्यस मंज़ पानस सुत्य वादु तु अँहद ज़ि अँस्य बोलव पुनर्नयन गरन मंज़ तु तमाम अंगन आँशनावन, यारन

दोस्तन सुत्य कुनि शरमि तु हया वारॉय पुन्नय टॉठ माजि ज़ैव तु अथ वनव 2020 हुक खास तु अहम अँहद ।

हालहालय गॅयि श्री महाराज कृष्ण काव दिलि मंज़ स्वरगुवास । तिम ऑस्य वाख मैगज़ीनकय रूहि रवान तु मीरि कारवान । वाख गव तिहंदिस कारिकालस मंजुय 2003 मंज़ शोरु यैलि तिम ग्व्डु KECSS तु पतु AIKS, प्रेज़डंट ऑस्य । बकोलि प्रो .रतन लाल शांत वाख बन्योव तिहंदिय किन्य वचुन । पॅतमिस अंकस मंज़ छपॉव असि तिहज ग्वडनिच तु ऑखरी कॉशिर नज़ुम य्वसु तिमव मे पानु हवालु कॅर । यि नज़ुम छे कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदिस हसबि हालस मुतलकय लेहजह करव अँस्य बेयि अकि फिरि यथ शुमारस मंज़ . तिमन श्रदांजली हुंदिस रूपस मंज़ पेश । काव सॉबस ब्रोह ब्रोह गॅयि श्री ए एन कौल साहिब ति येमि आलमु । तिम ति ऑस्य पुनि माजि ज़ैवि ज़िंदु थवनु बापथ लगातार जॅतुन करान । अँस्य करव दयस वेनती जि तिमन दवशवन्य दियि वेष्नु भवनस मंज़ जाय ।

वाखु खॉतरु सामग्री सोज़नु बापथ छुस बु तमाम लिखार्थन हुंद दिली मशकूर । बु करु तमाम अँदीबन, परन वाल्यन तु कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदयन चुकदरन बेयि अकि फिरि वेनती जि वाखु खॉतरु सोज़न मवाद ति तु चंदु ति बेयि लेखन पुन्न्य तासुरात युथ वाखु मज़ीद मयॉरी तु लूबवुन बनि ।

-रूप कृष्ण भट

कॉशिर ज़बान

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ बरकरार थवन्य छे ज़रूरी । कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबुरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य ।



काँशिरि नावलि हुंद मूजूदु सूरति हाल

- प्रो० रत्न तलाशी

काँशिरि ज़बॉनय मंज़ छु नावल अदबुक दॅस्लाब 1958 मंज़ अखतर मॅहीदीन सुंदि “दोद तु दग” नावलि सुत्य सपुदमुत । हालाँकि नावल लेखनुचि कैह कूशशि यवदवय अमि ब्रॉह ति सपुजमचु आसु, तिम आसु अडिलेचय सॉबित सपुजमचु । बॅहरहाल 1958 प्यठु गॅयि व्वन्य अलुपलु पंचाह वॅरी पेट्य तु हरगाह अँस्य मयार ओक तरफ त्रॉविथ वुन्युस तामकिस नावल सरमायस मेकदारु लेहाज़ु वुछव अम्युक मूजूदु सूरतिहाल छुनु तेलि कुनि ति रंगु अमिकि ब्रुहमि सूरतहालु निशि ज़्यादु मुखतलिफ । येमिच ज़िकिर अवतार कृष्ण रहबरन “सोन अदब” ज़बान तु अदब नंबर रिसालस मंज़ शॉमिल काँशिरि नावलि मुतलक पनुनिस अँकिस तवील तनकीदी मकालस मंज़ वॅरमुच छे । काँशरिस नावल अदबस साम हुवान छु सु वनान, “काँशरि ज़बॉन्य छु नावल अदब नॅ आसनस बराबर । यि छु अख सु ऐहसास युस काँशरिस अदबस साम हेनु पतु यकदम सपदान छु ।” यिमन पॅत्यम्यन पंचाहन वॅर्यन मंज़ आसन तरजमु करनु अमचु नावल ओक तरफ त्रॉविथ मसा मसा अख दरजन नावल लेखनु आमचु तु युथ हयुव कम वॅलील तेदाद छुनु कुनि ति पॉट्य काँशरि हिशि पतु बजि ज़बॉन्य शायानु शान । येलि ज़न अमिचि वॅरीब तरीन हमसायि तु कम ओसूद, हाल डोगरी ज़बॉन्य मंज़ अथ मुकाबलु यि तेदाद अमि खोतु त्रोगनु पेट्य छु । पंचाहन वॅर्यन हुंद वख छुनु कम ति कैह । सानि अफसानुच वाँस ति छे अलु पलु यिय । मगर अथ मुदतस दोरान प्रॉव्य काँशर्य अफसानन तरकी हुंद्य मुखतलिफ मदारिज येलि ज़न नावल वुनि नेसब सॅदी पेट्य गुज़रिथ ति पनुन्य रेवायथ मुसतकम बनावनुचि जसतु खॉज़ी मंज़ आवुर छे ।

यि कथ ति छे दिलचस्प जि दुन्यौचन बेशतर ज़बानन बरअकुस सपुद
 सानि ज़बौन्य मंज़ नावलि हुंद ज़नुम अफसानस पतु येलि ज़न बेशतर बजन
 ज़बानन मंज़ नावल सिनुफ अफसानस ब्रौह वोजूदस आमुच छे । अथ कुन
 तवजुह दिनु ब्रौह वुछव जि सानि ज़बौन्य मंज़ नावलि हुंज कम पायगी हुंद्य
 क्याह वजूहात छि । सान्यव केंचव नकादव छे ब्रौहय तिथ्यन मुखतलिफ
 वजूहातन हुंज निशानदिही कॅरमुच यिमव किन्य अवल कौशरिस मंज़ नावल
 चीर्य व्वतलेयि तु दोयिम पोछर प्रौविथ हेच नु । मसलन कौशरि ज़बौन्य मंज़
 नसरुक बाकौयदु इबतिदा हना चीर्य या कम दॅस्यौबी बेतरि । बज़ौहिर छि
 यिम वजूहात पनुनि जायि अँहम बासान मगर हरगाह बौरीकी सान वुछव तु
 सोन अदबी तवारीख ति छु यथ कथि गवाह जि यिम छि नु तिथ्य ठॅर्य यिम
 कुनि अदबी सिनफि हुंदिस व्वथु बवस मंज़ हौयिल सपदन । यि कथ छु प्रथ
 कांह ज़ानान जि नावल छे बयानु अदबस सृत्य वाबस्तु, येम्युक व्वथु-बव
 यूरपस मंज़ बयानिया रंगुकि दास्तौन्य अदबुचि क्वछि मंज़ सपुदमुत छु ।
 कौशरि ज़बौन्य मंज़ ति छे दास्तौन्य अदबुच अख ज़ीट्य तु बागि बॅरुच
 रेवायथ रूज़मुच, येम्य ज़न अरदौह्यमि कुनवुहमि सदी दोरान बरपूर वुसजार
 प्रोव । हालांकि यि ओस सु दोर येलि खांदगी तु इशौती वॅसीलन सृत्य वाबस्तु
 मस्तु अज़ हद संगीन आँस्य । हरगाह मँहमूद गौमी तु मकबूल क़ालुवौर्य
 यिथ्यन ठर्यन खोचहौन तिम करुहन नु शायद कलम तुलनुक जुरत ति नँ
 हेकिहे सानि ज़ौबौन्य मंज़ तेलि अकि खोतु अख मकबूलि आम मसनवी हुंद
 बॅरुचर सपदिथ । यि कथ छे कुनि हदस ताम सही जि युथ हयुव बयानु अदब
 ओस शौयरी हुंदिस शकर कँदय मुल मायस मंज़ तु शौयरी छेनु खांदगी हिव्य
 ठॅर्य मानान । अमि तलु हेकव यि वॅनिथ जि यिम वोजूहात असि हेरुकनि
 नावलि हुंजि पसमांदगी मुतलक जिमवार ठँहरौव्य तिमन छे दरअसल नावल
 सिनफि हुंजि तरकी मंज़ सानवी अहिमयत ।

बुन्ययाँदी वजह छु दरअसल बेयि क्यहताम । यि कथ छे नाजी मुनवर तु शफी शोक सुदिं येमि बयानु तलु अयान सपदान जि नावलि हुंजि मकबूलियथ बापथ युस कलचरल माहोल तु अदबस तु जिंदगी दरमियान सरगरम हयोत द्युत ज़ोरूरी छु, सु गव नु कॅशीरि मंज़ अज़ ताम ति पाँदु । नतीजि द्राव यि जि तरकी पसंद तँहरीकि हुंजि पसपाँही पतु ति अगर काँसि नावल लेखनुच कूशिश कॅर, तस आँस अथ मंज़ कांह गॉर तखलीकी मसलहथ नँ जि पनुन्य तखलीकी कल । हरगाह वुछव दुन्याचन मुखतॅलिफ ज़बानन मंज़ छु रूमान तु दास्तॉन्य अदबुक ज़मानु खबर कर सोर्योमुत तु जिंदगी हुंज़ तेज़ रफतार तबदीली तहत छु नावलि यूत मकबूलि आम प्रोवमुत जि मुस्तकबिल छु नावलि हुंदुय । काँशरि ज़बॉन्य ति खदवय दास्तॉन्य अदबस वुहमि सदी हुंदिस इबतिदाहस दोरानुय खॉर बाद कोर मगर नावल सिनफि हुंद ख्वश आमदीद ति कोरुन यि दॅप्य जि ति नेबरिमी च़मि । मुमकिन छु जि सियास्त काँरी हुंद्य शिकार आसनु बावजूद छि बालन दरमियान बंद आसनु तु सनॅच़ तु रेलन हुंद ज़ाल नँ आसनु किन्य काँशिरय जिंदगी हुंजि तेज़ रफताँरी निशि बे खबर ।

यि छु पज़र जि दुन्याहक्यन कॅचन कोमन मंज़ छु रूमान तु दास्तान अज़ ति मकबूल । दरअसल छु रूमान करारुक फन युस हकीकतुकि आलमु मंज़ु नेबर वॅण्डिथ असातीर किस तिलसिमस मंज़ आवरावान छु । अथ बरअकस छु नावल अदब हकीकत किस ज़ॅलिस प्यठ इसतादु तु असातीर शिकनी छे अमिच खसूस्यित । रूमान येति खॉली दुनियाहस कुन वापस अँनिथ जिंदगी हुंज़ शोज़ तु सही सूरच़ हुंद इरफान करनावान । साफ छु ज़ॉहिर जि कामयाब नावल निगाँरी बापथ येति लिखॉरिस जिंदगी हुंदिस रुतिस करतस सुत्य म्वख मुदाय करनुच स्खुत ज़ोरूरत छे तति गछि परनवाँलिस ति यि आँनु वुछनुच माय आसनुय । पनुनि नावलि हुंज़ पसमांदगी वुछिथ हेकव यि वॅनिथ जि अमि कुसमुच कोताँही छे शायद दवशवुन्य दर्यन मंज़ । नावल निगारन मंज़ ति तु

परनवालयन मंज्र ति । वनुनु छु यिवान जि नावलि हुंद सरवकार छु मंज्रयमिस तबकस सुत्य आसान बशरते कि अथ तबकस आसि पनुनि एहमयतुक एहसास तु पनुन्य इखलाक तु आदात आसनस टॉद्य । कुनि कोमकि तख्युलयिक परवाजुक अंदाजु हैकि तमि कोमचि शॉयरी तलु सपदिथ तु हरगाह अमि कोमुक रूह महसूस करुन आसि, तमि खॉतरु छु नावल अदबस कुन रौजुह करुन । मगर सवाल छु तथ कोमस गछन तिथ्य नावल निगार आसुन्य यिम अथ रूहस ताम वॉतिथ हेकन । योदवय कॉशरि ज़बॉन्य ति वुन्युसताम कांह युथ नावल निगार बागि आमुत आसिहे, नावल आसिहे मकबूल सपुजमुच्र तिक्याजि बाजे छु अख बुलंद कद तखलीककार कुनि सिनफि स्वखनस मकबूल बनावनस मंज्र अँहम रोल अदा करान । मगर पनुनि नावलि हुंद मूजूद मंज्र नामु वुछिथ ह्यकव सिर्फ यिय वॅनिथ जि सॉन्य ज़बान छे वुनि ति यिथिस नावल निगार सुंज्र मुनतज़र । बँहरहाल अमि बावजूद ति यिम वॅच़ताम नावलु मुखतलिफ लिखार्यन हुदिं दँस्य सानि ज़बॉन्य मंज्र लेखनु आयि तिम छेनु कम अँहम कैह ति । तिहुंज प्यठय बानु अँहमयत छे तिमु छे कॉशरिस अदबस मंज्र अमि सिनफि स्वखनुच व्यछय दूर करान । कॉशरि नावलि हुंद्य इबतिदॉई त्रे नमून छि येमि लेहाजु अँहम जि यिमव वॅर कॉशरिस अदबस मंज्र अख नॅव सिनफ मुतॉरिफ । य्वदवय यिम त्रेशवय नावलु तरकी पसंद दोर हमनस सुत्य ब्रॉहकुन आयि तु तरकी पसंद नज़रियि क्यन मूलु ओसूलन हुंदि असरु निशि मुछि छे, ति वॅरिथ ति छे यिमु त्रेशवय अमि नज़रियाकिस इनसान दोस्ती तु इनसान हमदरदी हुंदिस जज़बस अकि नतु बेयि रंगु बावथ दिवान । चुनाचि यिम नावल निगार ऑस्य ग्वडनिचि लटि अकिस पहा सिनफि मंज्र कलम आज़मॉयी करान, अमि सबबु य्वदवय यिमन मंज्र किरदार निगॉरी, सारखत तु टेकनीकचि खॉमियि ति नज़रि गछन कांह ति तॉजुब छुनु । बँहरहाल यिमव इबतिदॉई नावलव पतु यिम वॅच़ताम नावलु

काँशरिस मंज़ लेखनु आमच़ छे, तिमव मंज़ छे बेशतर वुहमि सदी हुंदिस सँत्यमिस, आँठयमिस, दँहयमिस दोरान ब्रॉहकुन आमच़। नावलन हुंदि अमि दोरुक दँस्लाबु कोर गुलाम नबी गवहरन। अमि दोरचि बेशतर नावलु छे मकबूलि आम रुमॉनी नावलु। ब्रूहम्यम नावलन हुंज़ नाकॉमी वुछिथ कोर गवहरन मँहसूस जि नावलि बापथ छेनु कुनि ति नज़रियिच तशहीर ज़रूरी बँल्यकि छु अम्युक मूल मक्सद दिल रँज़नावुन। यिमन दँहयलयन दोरान आयि गवहरनि “मुजरिम”, “म्युल” तु “पुन्य तु पाफ” तु “अरगु अशुद”। आँगजि टैंडियन प्यठ गँज़रिनि यिनु लायख नावल सरमायस मंज़ अँकयसुय लिखॉर्य सुंद यि द्युत छु पज़ी थ्येकुन लायख। अमि अलावु छे निरदोशुन्य “अख दोर” अमर मालमोही सुंज़ “दास्तानि अँमीर जान” तु 2002 हस मंज़ काँशरि नावलि हुंदिस बाँनीकार अखतर मँहीदीन सुंज़ “गटु तु गाश” नावुच नावल। पँत्यम्यन केंचन वँर्यन दोरान आयि अमि अलावु ति मुखतलिफ लिखार्यन हुंदि दँस्य ज़, त्रे नावलु लेखनु।

मेकदारु लेहाज़ु स्यठा कम आसनु बावजूद हरगाह मुादु लेहाज़ु यिमन नावलन नज़र त्रावव, कैह होस्लु अफज़ा कथु छे ब्रॉहकुन यिवान। मसलन नावलि बापथ छि ज़ु चीज़ अँहम दँलील वनुन्य तु दलील वोनुन्य। अक्युक वाठ छु नावलि हुंदिस डिज़ायनस सुत्य तु दौयम्युक पुलाटस सुत्य। यिमन दूशवुन्य हम आहंगी लॉज्यमी छे। यि हम आहंगी छे कामयाँबी सान “मुजरिम”, “शीन तु वतु पोद” तु कुनि हदस ताम अख दोर नावलि मंज़ काँयिम करनु आमच़। मुजरिम छे पनुनि इनकिशॉफी पुलाट किन्य ड्रॉमा तु मैलो ड्रॉमा बँरुच़ नावल। “अख दोर” नावलि मंज़ यिथु पाँठय परन वॉल्य सदिं बापथ यि मरकज़ी किरदार कुनी फोकल किरदार सुंदय रँग्य ब्रॉह कुन यिवान छु तमि सुत्य छे नावल दिलचस्प बनेमुच़। हालांकि अथ मंज़ छे दलील वोननस मंज़ कैह

लगज़िशि ति यिम किरदार सॉज़ी तु शारी इनसाफस प्यठ नावल अंद वातनावनुक नतीजि ऑसिथ हैकन । दौयम छु नु अमि नावलि हुंद बाडव वसी । म्युल ति छे महदूद कनवासु किन्य वाश कडनस मुछि रूज़मुच़ तु त्रेश तु तरपन नावलि मंज़ ति नँ छु वाकातन हुंद तसलसुल तु नँ किरदारन हुंद इरतिका नज़रि गछान ।

गवहर सुंज़ “पुन्य तु पाफ” छे आफॉकी कदरन हुंदि इज़ॉफी पँहलू कि मोज़ू किन्य अँहम । व्वन्य गव गवहर सुंज़न नावलन हुंज़ि ज़बॉन्य मुतलक छु अकस्स सवाल तुलनु यिवान य्वसु नकादन हुंज़ि नज़रि अज़ हद शॉयरानु छे । “दास्तानि अमीर जानस” मंज़ छु दास्तानवी अंदाज़ तु मौजिक रियलज़िम वरतावनुच कूशिश करनु आमुच़ । अथ टेकनीकस मंज़ छे दौयम्यन ज़बानन मंज़ ति नावलु लेखनु आमुच़ । व्वन्य गव नावलि मंज़ छु ज़िंदगी नेस्बत नावल निगार सुंद इनफिरॉदी नज़रियि अँहम ।

“ जहनमुक पनुन पनुन नार” छे पँत्यम्यव नावलव निशि येमि लेहाज़ु अलग ज़ि अथ मंज़ छु ग्ळडनिचि लटि नावल निगारन रूमॉनी दुन्यॉहुक्य सस्तु जज़बात त्रॉविथ जराह सुदंय पॉठय समॉजी ज़िंदगी हुंदिस नोसरस खबर हैचमुच़ । अथ नावलि मंज़ छु 1960 पँत्यमि वँशीरि हुदिं तमदनुक मनज़र नामु ब्रॉह कुन यिवान । नावलि मंज़ छि बरसर इकतिदार तबकु तु बाकुय सफेद पोश लूकन हुंज़ि ज़िंदगी हुंद सु पोख नंगु करनु आमुत येति दोलत, इखतियार तु असर व रसूख हॉसिल करनु बापथ ज़न तु ज़र अकि हेरि रंग्य वरतावनु यिवान छु । नावल निगार छु पनुनिस अँदसि पँखिस सुत्य वॉकुफ लेहाज़ा छे जज़बातन हुंज़ि नावलि बजायि खयालन हुंज नावल ब्रॉहकुन यिवान । यि नावल छे सही डांचस मंज पेश करनु आमुच़ तु मुमकिन छु यि बनि बाकी नावल निगारन बापथ बायसि तँहरीक ।

अख कथ छे सारिनय काँशर्यन नावलि मंज टाकारु सपदान जि अकसर नावल निगार छि जलद बाँजी काँम हेवान । नावल छे सबरु तँहमलुच तलबगार । सान्यन अकस्स नावलन हुँदिय किरदार छि स्पार । नावल जिंदगी तु हकीकतस नखु अनुनि बापथ छे डुलॉम्य किरदारन अँहमयत । नावल छे जिंदगी हुंज अकास तु किरदार छि अम्युक वँसीलु । तु अमी छे वँरजीनया वुलुफ ति वनान जि नावल निगौरी हुंद सरोकार छु मुलु तलु किरदार निगौरी ।

खॉर मेकदारु तु मयार लेहाजु काँशरि नावलि हुंद यि सूरत हाल हेकव नु कुनि पाँठ्य ति तसली बखश मॉनिथ । यि छु अख तलख पजर जि नावलि हुंजि कमी छु अदबी तनकीद ति मुताँसिर कोरमुत । यि सोरुय नजरि तल थाँविथ हरगाह वुन्यक्यन काँशरिस अदबी दुन्याहस ज़रूरत छे स्व छे सिर्फ तु सिर्फ नावल निगारन हुंज तु तिथिस नावल निगार सुंज ज़्यादय पहान युस डी एच लारंस सुदिय पाँठ्य बडि हटि वनि :

मे छु बहँस्यति अख जिंदु इनसान जुवनुक यरादु तिक्याजि बु छुस अख नावल निगार । चुनाचु बु छुस नावल निगार अमि सबु छुस पानस काँसि सयनसदानस काँसि फलसफीयस या शॉयरस बरतर ज़ानान । यिम साँरी छि जिंदु इनसान सुंदयन मुखतलिफ गोशन हुंदय बँडय मॉहिर मगर मुकमल इनसानस ताम छुनु यिमव मंज काँसि हुंद पिलव ।”

ललु वाख

चेतु तुरुग वगि ह्यथ रोदुम,
 चेलिथ मिलविथ दशि-नाडि वाव ।
 थवै शशिकल व्यगलिथ वँछुम,
 शुन्यस शुन्या मीलिथ गव ।।



प्रेम नाथ शादन्य शॉयरानु ग्वन

- डा० मुशताक अहम्मद 'मुन्तज़िर'

प्रेम नाथ 'शाद' छु अख गज़लगो रूमॉनी शॉयिर । अँम्य सुंदिस कलामस मंज़ छु शॉयिर सुंदि यादु वँतरयुक सोन येहसास । इनसॉनी लोल, दग, ज़मानुच तलखी, हिजरत, रावन त्योल तु इनसॉनी अकदार छि अँम्य सुंज़ि शॉयरी हुंघ खास मोज़ू । अँम्य सुंद अंदाज़ि बयान छु सनुवुन तु रूह्युल ।

यि किछ अदा छय, यि क्युथ तरँनुम
ग्यवान ग्यवान ज़न गज़ल बनान छ
अकुल ग्वतम मंज़, खयाल बरहम,
अक्य नज़र बस मचर अनान छख ।

००००००

अँम्यसुंद लहजि छु सोत सोत तु मुतरनुम । अँम्यसुंद रदीफ तु कॉफियि छि लँतीफ तु पुरवँशिश, तु इसतियारु छि पननि अंघ पँक्य मँज्य निनु आमुत्य । शॉयरानु खयालन मंज़ छु फितरी इरतिका तु लफज़न मंज़ र्वॉनी द्रींठय गछान ।

चु छख गुलरेज़ साज़न ताजदॉरी
गज़ल लय ताल सरगम नगमु र्वॉनी

००००००

वक्तुक ज़बुर तु जज़बातन हुंद गुतजार छु बाज़े वारयाहन शॉयरन हुंज़ आवाज़ ख्वखरु बनावान । मगर शाद सॉब छु पनुन्यन जज़बातन मुवॉफिक बहर तु लफ़ुज़ (मोरूज़) चॉरिथ अथ पुरकँफ तु पुर कुवत बनावान । अँम्य सुंज़ि शॉयरी हुंघ कदम छि पननि अदबी र्यवार्यँच मंज़ दँरिथ । अँम्य सुंद

मिज़ाज छु महजूर तु रोसुल मीरनि शॉयरी सुत्य हम आहंग ।

वॅशीरि हुंज़ याद या पोत कल छे अँमिस व्वलसनस अनान । अँम्य सुंद इज़तिराब छु ज़ॉती मगर यि छु पननि फनकॉरी सुत्य अथ आफॉकी बनावान । यि छु कॉरियस ज़ज़बॉती तोर आवरान । अँमिस छु पननिस माहोलस सुत्य फितरी तु जज़बॉती लगाव । यि छु लफज़व ज़ॅर्ययि पनुन क्वदरॅती तु फितरी माहोल (recreate) करान ।

वनान छु :

आदन छु बनान ऑनुपोट यादन छु लगान फ्युर ।

ख्वशबोय तु विहुल वाव तवय साथ गॅनीमथ । ।

○

चेरु कुजि तिह्यरिस दुज़ॉलिस कुक्लि ओल ।

तौंति मंज़ ओनुमुत द्रमन तुल याद प्योम । ।

○

बेयि अज़ नज़रन ब्रॉह कनि आम, यादन हुंद अख आदन गाम ।

देदि हुंद्य अलाव बबु सुंद नाद, बतुबानस येलि अथु वाजाम ।

गाशि ज़ुचन हुंद्य गाशिल्य चिह्य, वन वन हर्य शुर्य बाशि तु शाम

अख अँदीब या शॉयिर छु समाजुक अख हसास फर्द आसान युस पानस अँद्य पॅक्य पेश यिनु वाल्यन वाकव तु तबदीलियव सुत्य मुताँसिर गछान छु । मगर यि छुनु पनन्यन फन पारन मंज़ तमिच सैदि स्योद तस्वीर पेश करान तु नु छु यि ति हावान यि आसुन गछि अगर अदबुक मकसद ति आसिहे तेलि आसुहन नु अदब तु सहाफत ज़ु अलग अलग फन । तेलि आसिहे अदब ति अखबारुक्य पॉठय वक्तस सुत्य सुत्य प्रानान तु (outdate) गछान । अख अँदीब तु शॉयिर छु ज़ोरूर हालातव तु वाकातव सुत्य मुताँसिर सपदान । मगर यि छुनु पननि तखलीकि मंज़ यिमन खॉरजी अवाँमिलन हुंज़ तरज़ुमॉनी

करान बॅल्यकि छु यि यिमन पेश वाल्यन तजरुब पननि शॉयरी तु लाशउरी रद व कोबूल क्यव मरहलव मँज्य मुजॉरिथ अख तासुर व्वत्लावनुच कूशिश करान। शॉयरानु शखसियत पतु कनि छु हिस्पाँती तु महसूसॉती दुनिया कॉम करान। अवु किन्च्य छुनु यि खॉरजी दुनियिहुक कॉयिल बॅल्यकि छु यि पननि हयाँती तु दॉखली दुनियिहुच बावथ करान। ख्यहय पहलू छु अदबस सहॉफतु निश ब्योन करान। सहाफतस प्यठ छु सहॉफी सुँदि पसंदुक तु नापसंदुक असर ति मूजुद आसान। मगर शॉयिर सुँदिस फन पारस मंज छु सिरिफ अख तासुर व्वत्लान। येमि किन्च्य यि अख आफॉकी हसियथ प्रावान छु। कुनि ति फनपारुच मूलुआँकवन करनु विजि छु अकिस नकादस तखलीकी अदबुक यि बुन्ययाँदी तु अहम शर्त मदि नजर थावुन ज़ोरूरी। डा० अमर मालमूही साँब छु पननिस मजमूनस मंज प्रेम नाथ शाद साँबनि शॉयरी प्यठ कथ करान वनान :

“ मगर येलि ति हिजरत जलायि वतनी बनेयि तेलि आयि महाभारत ति लेखनु तु रामायन ति। शाद ति छु पननि शॉयरी मंज ख्यहय रामायन नव्यन हालातन मंज, नव्यन रँव्ययन ब्रॉहकुन अँनिथ लेखान।”

“शाद साँबुन्य शॉयरी ति छे पननि लिखु महाभारत मगर अथ मंज छि दूनवय दॅर्य कोरव तु पाँडव अँम्य सुँदिस ऑदरूनस मंजुस खॉरजी कुवँच तु जिसमाँनी हिजरत छि फकथ बहानु। अँम्य सुँदिस इजहारस मंज छे तवाँरीख सिरिफ अख जजबल फिजा दिनु बापथ तु यि जॉती द्वख तुंजरावनु बापथ वरतावनु आमुच। अँम्य सुंज शॉयरी छे अख मुशत्रकु इनसाँनी सूरतिहाल। इनसान छु लगातार हिजरत करान। यि हिजरत छे अख ज़ेहनी सफर। ग्वडु आसनुक इकरार तु पतु अथ आसनस नफी याने आसनु प्यठु नु आसनस कुन हिजरत। ज़मीनी रावुन तु लबुन छु फकत अमिच माँदी मिसाल।

शाद साँब छु फन तखलीक करान। यि छुनु सिरिफ facts वनान बॅल्यकि छु facts तु truth यिकुवटु वँगरिथ पननिस कॉरियस आवुरावान।

काँरी छु अँम्य सुंज शॉयरी बार बार परान तु नोव नोव हज तुलान । मुमकिन छु जि काँसि आसि शाद साँबनि शॉयरी मंज महाभारत ति लबनु यिवान । यि छु तँम्यसुंद पनुन बितुर :-

शाद तहरीरन कोडुख माने बदल

व्वन्य व्वंदक्य जज्जबात बावान शार म्योन

डा० अमर मालमोही साँब छि ब्रॉहकुन बेयि यिछुय हिश कथ करान “बेयि तरफु छु सु प्रॉनिस सकॉफती निजामस नँविस माहोलस मंज पॉरनुय नाकाम कूशिश करान” — यि तासुर छु जॉहिरय टासुरय बयान ह्यु । अमि तलु छु यि बास लगान जि प्रेम नाथ शादन्य शॉयरी छे छरा सियॉसी नारु बाँजी तु योस कामयॉबी तु नाकाँमी सुत्य मशरूत छे ।

पजर छु यि जि शाद साँब छु अख रोमाँनी शॉयिर, यि छु अख लोलु हँच वॉलिंज ग्यवान । यिति छु प्रथ चीजुक असर कोबूल करान । यि ति छु गाहे ख्वश गछान तु गाहे व्वशलान । जमानुक सँन्य व्वगुन्य ह्यकन अँमिस ति व्वल्सनस अँनिथ तु अँम्य सुंदिस बावँच बलस मुतहँरिक तु ज़्याद पुरकुवत बनाँविथ । मगर यि छु प्रथ चीजस पननि नजरि वुछान तु अख मुनफर्द तु रुमाँनी रँव्यति अपनावान :-

आशि ज़ुचन हँद्य गाशिल्य चिह्य

वनुवन हर्य बाशि तु शाम

जदीद इनसान यिमन खतरन, खोफन तु आवलेन्यन मंज ह्यनु आमुत छु तिम छि शॉयरस ति मुतफिकिर करान । शाद साँब छु आमफहम लफुज वरताँविथ सु सूरँतिहाल महसूस करनावान यथ मंज यि इनसान वलनु आमुत छु ।

बुलबुल कथ छुख येरान ओल

अथ छुय ग्वडु गनि त्रॉविथ मोस

स्वर्गु मर्गन गथ करान बोरुदु ब्वय

प्रथ पँरी सूरथ चेशिम पुरनम वुछिम

अँज्युक इनसान गव नेचरु निशि दूर। जंगल तु मर्गु आयि म्वक्लान तु
सेकिन्य शहर गँय आबाद गछान। यारि कुल्य, वीरिवार तु बोनिशेहजार आय
पनुन सायि वान। नालु, ज्वयि तु आबशार आय छ्वकान, कोस्तूरय कल्याय तु
जानावारन हुंद चुरय ग्युश गव गॉब। फितरँतुक ज़वाल छु शॉयरस पननि
ज़ातुक ज़वाल बासान, अवुकिन्य छु यि पननि ज़ातुकि ज़वाल पँज़ीरी हुंद
इज़हार फितरँतु कि हवाल करान :-

न छु छिरुसुंद फियां न छु विरि पनु बाछन लारि गछुन
न छु खिंदु करवुन वोछ न छि दूद थन ह्यथ गावय कांह ।।
न छु कुठय करि ऑलिस कँत्यजि बचन हुंद आपु मंगुन
न छु सौंतु फिज़ा न छु हारि टिरिव न छु टावुय कांह ।।
न छु बुलबुल पिच न छि कोस्तूरय बूली नैदरि तुलान
न छु दछि पोंपूरय नगमन हुंद कुनि व्वल्सावुय कांह ।।

अथ मंज़ छे crisis of identity, अँमिस ओस गरुबार, आसुन बासुन
अंग आँशनाव, हक हमसायि, यिम सॉरी चीज़ बदल्याय, मोसम बदल्याव,
वतन बदल्याव, व्वन्य छि लूख ति बदल, तिमन हुंज़ ज़बान तु जज़बु बदल।
इजतिमॉयी सतहस प्यठ आयि स्व तबदीली येमि संज़ इनफरॉदी प्रज़नथुय
खतुम वँर। अमि शिनाखती ब्वहरानुक कर्ब छु शाद सॉबस वछ कूरान :-

कति वातख म्यॉनिस डेरस कति मोलूम करख
यथ शहरस मंज़ छु नु ज़ानान शादुन नावुय कांह ।।

○

चु कथ छुख याद आदन काल पावान
ब रोवमुत अजनबी शहरस बसान छुस ।।

○

अँम्य सुंदिस कलामस मंज़ छु स्वख दूख ब्रॉह कुन शहरि आशोब
व्वक्लान। मगर यि छु नु शॉयर सुंद कुलहुम मिज़ाज़ु मुताइन करान। बकोलि

प्रो० गुलशन मजीद :-

“ यिम छि दौदिस ललुनावान तु अख वान त्रावान । पननि तजरुबुच यि द्वखल जौहिरी सूरथ छेनु अँम्य सुंदिर कुलहुम वँतीरस मुक्कर करान या अँम्यसुंद हौवी फलसँफु बनान । बँल्यकि छे यि अँकिस खास सूरति हालस सुत्य या पननिस मुक्करर वँर्यमृतिस महोलस सुत्य आँशनोंविथ रोजानुच यिहुंज अख ज़ोरुथ खौरजी माहोलस सुत्य योहय रिशतु छु यिहुंजि शौयरी तिम माने या जहँच बखशान यिम अँमिच लघुहौरी मुक्कर करान छि ।”

(यादन हुंद आदन गाम, सफु १२)

शाद सौबनि कुलहुम मिजाज़ु छु रोमौनी । यि छु नु आसनस मंज ति पनुन आसुन व्वत्लावान । यि छुनु कांह सु किरदार युस जिंदगी निशि मायूस गँछिथ ग्वफु तु गार रटि तु अमली जिंदगी निशि फिरार यखतियार करि । यि छु अख व्वमेद पसुंद तु होसलु मंद किरदार युस दँदवनन मंज बहार वुछान छु । यि छु हालातन सुत्य बर सरि पयकार तु ज़मानु मकानक्यन जबरन प्यठ कोबू प्रावुन यछान:-

स्वखुसौव्य सातुच ब्रांथ वछस मंज छय रँछिथ ‘शाद’
बेयि सपदि बसन बाथ बेयि ज़नमि असन त्राय ।।

○

बेयि फवलन गुल शालुमारस प्रॉनय पौठ्य
नालु मति रटि यार यारस प्रॉन्य पौठ्य ।।

○

बेयि तररनुम रोज़ि नगमन दस तुलव
‘शाद’ तँथ्य विज़ि रोज़ि इँतिज़ारस प्रॉन्य पौठ्य

○○○



फिदा राजोरी : अख बिसयार पासल शॉयिर

- बाल कृष्ण सन्यासी

कॉशरयन छु शार वनुनक शोन्ड ललु माजि हुंदि प्यठे बागि आमुत तु अलमदारि कशमीर शयेख नूरअलदीन नूरॉन्य पकनॉव स्व तजुरबॉती अमल ब्रॉह कुन। रोपु भवॉनी कोर अथ बेयि हन बॅरचर तु सूफी शॉयिरव कयो भकती शॉयिरव बखश अथ रोनकी ति तु रंगयीनी ति। मुलु तलु द्रायि कॉशिरि शॉयरी हुंद्य रंग व्वन्य पूर पॉठ्य नॅन्य, येलि अॅस्य अज़ अमयुक पौत काल तु अज़ काल सरखरु करान छि।

कॉशयरव शॉयरव लीख्य जंग नामु ति लोलु वचन किहयो अशकयि गज़लु ति तु इंकलॉबी नारु ति आयि दिनु। खॉर पतु आयि 1960 प्यठु जदीद शॉयरी तु तमि पतय पहन माबदि जदीदयत ति बारसस। यिमु नहजि सपज़ु आलमी सोतरस प्यठ नमूदार तु अमि सुत्य बदलयव कॉशिरि शॉयरी हुंद मिज़ाज़ु ति। रयवाती गज़लन कयो नज़मन हुन्ज़ हयत गॅयि बदलिथ तु वाख तु वचन गॅयि हना मॅशथुय। अबहाम कयो वरगु बल आव वरतावस मंज़ अननु तु पननि वजूदुक पय पता करुन तु समॉजी तनाव तल अॅनिथ इनसॉनी शौअूरस साम हयन्य तु बेयि ति यिथी हिव्य व्वबूदुर तु व्वलसाव रूद्य शॉयरन हुन्द्य ज़हन आवरावान।

यिमय वयचार ब्रॉह कुन अॅनिथ हयच मे वुन्य कयन फिदा राजोरी संजि शारु सोमबरनि साम य्यमुक नाव छु “पौत वनुक सदा”। अथ शारु सोमबरनि प्यठ छि मौलुल्य वयचार ब्रॉठयु हावनु आमुत्य यिम तवजा तलब छि। यिम वयचार बावन वॉल्य छि डाकटर अॅज़ीज़ हाजनी, श्री गुलाम नबी आतश तु श्री शहबाज़ राजोरी।

सोमबरनि मंज़ छि नज़मो तु गज़लव अलाव मनाजात, चुमिसरु तु मरसी ति

शाँमिल । कैह तँवील नज़मु मसलन अहवाल नामु, निचि वोन तु फरिदयात छिनु नज़मि बाँगिस मंज़ शाँमिल तिक्क्याज़ि तिम छि नफसयाँती चालि नज़मु यिम इनसाँनी फितरत बदि कडान छि तु तमि किन्त्य छु तिहुंद दौयरु ति मयाँन्य किन्त्य वसी तु छे अलग पाँठ्य तवजा दिनस लायक । खॉर यि शारु सोमबरन पॅर मे वरकु वरकु तु बु वोतुस अथ नतीजस जि सोमबरनि हुंद नाव “पोत वनुक सदा” यूत संजीदु तु सोन छु तूतुय छु पीचीदु ति । सदा छु कनन गछान युस मयूठ छु तु बासान छु जि ज़न छे वनु मंज़ु द्रामुच मुरली हुंज़ आवाज़ । अमापोज़ वॅन्य दिनुच छस ज़रुरथ ताकि सु किरदार ति यियि छॉडिथ अनुनु युस पसि परदु छु तु असि छु वुतुश दिवान जि अँस्य कडहोन स्व राग बिद, य्वसु असि कनन गछान छे । मतलब छु साफ जि शाँयरन येमि आयि शार थुर्य मुत्य छि तु तिम मोजूव चॉर्य मुत्य छि यिम खास कॅरिथ नज़मि बाँगिस शूब रावनु आमृत्य छि, तिम छि पज़ी वॉलंजि कतरावान वॉल्य । अदु सो गज़ल छे या नज़म या चु मिसराँय छु, प्रथ कुनि सिंफि मंज़ यि कॅछा ति लेखनु आमृतु छु सु छु परन वॉलिस ताँकीद करान जि सु वॅसिन शाँयिर सुंदिस सोंचु सँदरस छॉटि तु चकि तलकयन हालातन हेययिन साम ।

सोमबरन छे 224 हन सफन प्यठ मुशतमिल तु सेठा खोश यिवुन्य किताबि हन छे । सरर्वक छुस प्रज़लवुनि शांदार तवॉरीकुक आँयीनु बासान । फिदा रजोरई छु हमेशि दयस ब्रॉह कनि सरखम कॅरिथ तसुंदि थज़रुच, बज़रुच तु सेज़रुच वखने करान तु बासान छु जि सु छु तँस्य पान पुशरावान तु गोनहन अफू कॅरिथ छुस मंगान असनुच वथ । अमि कुसमक्य वयच़ार येलि सु मनाजात तु दुआ बयतरि लयखनु विज़ि वर्तावस मंज़ अनान छु अती छि तसुंजि अँकयदती शाँयरी सुत्य ज़ॉन्ययाब गछनुक शर ति नेरान तु परन वोल छु तसुंद्य यिम वयच़ार पॅरिथ सेठा मुताँसिर गछान ।

शाँयिर छु वनान :

वाव वुज़नावान पॅक्य पॅक्य चोनुय बजर

जिकर चोनुय गह छटान कुल आलमस शामो सहर

आबु शारन ज़रि लब चॉनी सदा सिफत व सना
प्रज़लवुन यथ कायिनातस रंग छु चोनुय सदा

यिथुय पॉठ्य छु सु बेयिस जायि वनान :

मतु करतु कौद क्रहनयन शेन मंज़ ख्वदायि मे
रछि रछि पेवान छि क्याज़ि खयालन हायि मे
शहन गछन छु शाफ तु नज़रन वलान छु वयूर
दितु कांह हवा नवा त्युथ, दिलस डंजि थावि मे

त्रे नज़मु यिहुंद ज़िकर मे हयुरि किन कोरमुत छु तु अंवान छुख अहवोल नाम,
निचि वोन तु फरदियात छे येमि कथि हुंद पय दिवान ज़ि अँदरिम जज़बातुय छि
इंसाँनी फितर्तस जुव ज़यतु बखशान तु यिहय फिरत छे पतु खौद गरज़ी हुंद जामु
वैलिथ मरचिपपिनि हुंदिय पॉठ्य समाजस मंज़ फरदन फरदन नचुनावान तु पनुन
कचुल बाह त्रख करनावान । यि छु अख नफसयौती सूरति हाल युस फिदा रजोरी
साँब बखूबी परन वालयन ताम वातनावान छु । यिमन नज़मन मंज़ छि पज़ी
बदलवुन्यन समाँजी हालातन हुंज़ तर्जमाँनी ति करनु आमुच़ :

दिवान छुम दिल गवाँही लेखु अहोल
ज़मानस क्याज़ि बिगरेमुत्य खद व खाल
वैलिथ दुनया निफाकस नफरतस मंज़
दज़ान हर कांह छु दिलु किस हसर्तस मंज़

०

कोनु बबु मानन चु छुख कांह साँन्य कथ
किच़ सदा छौरिथ कमि खॉरुच यि कथ
खॉर अज़कल कयुत वॅमिस कोत कयाह बकार
कुस पनुन छुय किथ छि अज़कल रिशतु दार

आदम छु अजब ज़ाथा, थयकनावि सदा पानस
येति वरगु खामोशी मंज़, होति वरगु इशारन मंज़

गज़लु बाँगिस येलि नज़र त्रावान छि तु बासान छु ज़ि शॉयरानु फनकॉरी छे
गाह त्रावान त्रावान बाँह पकान तु तिमन मंज़लन हुंद पय दिवान यिम सॉनिस ज़हनस
बाँह कनि ऑसिथ ति ज़नतु छि नाबूद गछान। यि कथ छि पॅज़ ज़ि जदीद दोरुच
गज़ल छनु व्वन्य रयवाँती जामु लॉगिथ, पॉरिथ तु शीरिथ महारेन्य हिश असि
द्रयंठ्य गछान तु तमि किन्य छनु अथ स्व हयत ति ज़ि अथ दिमव अँस्य नाव
दासतानि हुसनो अशक तु करो फकत लोलुच तु हिजरतची यॉच बावथ। जदीद
गज़ल छे तजरुबाँती अमलि हुंज़ ऑयीनु दार। अँज़िच गज़ल रोज़नु व्वन्य गज़लि
मुसलसल तु तमि किन्य छु अँजयुक शॉयर ति गज़लि मंज़ मुखतलिफ रनंग बरान
तु इनसॉनी ज़िंदगी हुंज़ि तुलि त्रावि प्यठ सँन्य नज़र त्राविथ समाजुच तु खासवॉरिथ
अँकिस इनसान सुंज़ि व्वथु बयठि हुंज़ सँही अकॉसी करान। फिदा राजोरी सुंज़
गज़लु पॅरिथि छु ननान ज़ि तँम्य सुंद्य तजरुब छि बिसयार पासल तु सु छु बीरूनस
बजायि अँन्दरूनस ताम वातान। सु छु तमि किन्य इनसॉनी मसलन साम हयवान तु
इनसॉनी फितरत नँन्य कडनुच कूशशि ति करान। अमि किन्य हयकव अँस्य यि
ति वँनिथ ज़ि तँम्य सुंज़ कुल हम शॉयरी छि हकीकत पसंदी प्यठ मबनी।

अथ ति गछि आसुन स्वगल, यर्यलाल या कांछा चंदुन
नार छुनु ज़ांह ठहरवुन कौथिर द्यलन
यूसफन मा ज़ांह पॅरुय लोलुचु किताब
पोज़ छु हयनु आयो सु रंगु रंगु गॉयिलन

०

शाहन छु मरगुज़ार वँसिथ छेकरस हिसाब
तति चलि नु नगमु कांह नु गयवुन कांह रबाब कांह
मे ति हॉर्यसात अँन्य अँन्य बैरिम आंगनस यिथयु

व्वन्य गोछ नु आसमानु वसुन बेयि अज़ाब कांह

फिदा राजोरी छु जदीद दोरुक सु जदीद शॉयिर यसुंद ज़हन अथ हदस ताम
बालयग़ छु ज़ि तसुंज़न गज़लन छु वरगु बल ति लबनु यिवान तु मॉज़ीकयन
कदरन हुंद मयछर ति वॅनिस तल यिवान । पॅर्यतो तॅम्यसुंद्य यिम शार :

उनमानु कुस छु येमि अॅस्य लबो अख हयात नौ

पनुन्यन कुठयन तु कमरन श्रोपयमुत्य दोरलाब हयथ

मे ति मा सरयोव च़ल्या हना दोद दोदरनुक

च़े ति मा तोगुय ज़ंहयु कदमन हिसाब हयथ

०

नज़मु बॉगिस प्यठ येलि नज़र पय्वान छि तु बासान छु ज़ि आज़ाद बहरस मंज़
अॅम्य सुंज़ु लयखनु आमचु यसलु नज़मु छनु कुनि रंगु ति वज़नु डलान तु यिथ
पॉठ्य छे नज़मन हुंज़ रवॉनी ति बरकरार रूज़िथ । नज़मन हुंज़ हयत छि मॉर्य
मॅन्ज़ु तु तिहुंद अंवानुय छु पय दिवान ज़ि तिम छे प्रथ कालस तु यथ कालस मंज़
रूज़िथ अकि वॅदलुच काॅम करान तु जदीद दोरुकिस तरकी याफतु इंसानस च़यनु
वॅन्य दिवान ज़ि युथ नु सु पनुन पथ काल पूर पॉठ्य मॅशरावि । शॉयरी छु यि टाकारु
पॉठ्य लबनि यिवान ज़ि अज़कलुक इंसान छु गुर आंगन अॅस्य प्रज़नाववनवयन
कदरन मंज़ हयनु यिथ ज़न्तु ज़िसिस फटान । खॉर सु छु यि आश हयथ जुवान ज़ि,
ज़िसिस मंज़ नयरनुक सबील ति करि शायद इनसान पानय हरगाह तसुंदिस
अहसासस त्रुस लगि तु सु बेदार गछि ।

येलि नेरव अॅज्य कयो जुलमातो

येलि करि कांह पय वति हुंद

अदु मा लबि कांह पय वति हुंद

या ज़ुच़ मा कांह अखताबचु यिथ

दियि पय कांह कुनि वति कुनि सिरयुक

युस गाशुक बनि असि वतु हावुक
युस वुशनेरच कांह शैछ बावे

फिदा राजोरी छु माजि तु माजि ज़यवि पज़ी लोलु मतु लाय करान तु
कॉशरिस ज़हनस त्रुस दिवान ज़ि सु छु यिमन दोनवय हुंद लोल हयथयु पननि
जिंदगी हुंद सफर तय करान रोज़ि तेली रोज़ि तसुंद वयकार ति बुलंद। मोज
नज़मि मंज छु सु वनान

सान्यन अमारन रॉछदर, तडपान चु छख शामो सहर
चय निशि छोकान शाहन थज़र,
कदमन नवान च़ेय निश बज़र

खॉर अंखरस वनु बु यी ज़ि फिदा राजोरी छु तजरुबकि शिदुत शॉयिर।
अंमिस छु दयन बावच़यल ति थदि पायुक दयुतमुत तु असुंज लफ़ज़ च़ॉर ति छि
थयकुन्य लायक। यि शारु सोमबरन छि अहसासन मंज़ वुच़ अनान तु गरि गरि
परनुक मॉल पॉदु करान। तसुंदय बाव छि, संजीदु तु तसुंद शारुत छु नयरल।
य्वहय वजह छु ज़ि तसुंद कुल हम कलाम छु दमु दार, रँस्युल तु मानेसोव। अंम्य
सुंद शारु आहंग छु अवज़ानन तु अरूफस प्यठ कॉयिम तु दॉयिम तु वल छु अमिस
शॉयरस फनी तोर अँकिस थँदिस मुकामस प्यठ वातनावान।

ललु वाख

ग्वरस प्रुछुम सासि लटे,

यस नु कैह वनान तसु क्या नाव।

प्रुछान प्रुछान थँचिस तु लूसस,

कैहनस निशि क्याह ताम द्राव।।



शेखुल आलम सुंद शॉयरानु थज़र

- डा. हामदी कश्मीरी

शेखुल आलम सुंज़ शखसियत छे वसी तहदार तु पासल। तिम छि च्वदॉहमि सदी हुंद्य थदि पायिक्य दॉनिश्वर, सूफी तु शॉयिर। तिहुंज़ दॉनिशवरी तसवुफ, इखलाकियात तु शॉयरी छे पानुवॉन्य रॅलिथ ति तु ब्योन ब्योन आसनुक बास ति दिवान। तॉजबस लायख छु जि.वॅर्ययि वाद गारन तु ग्वफन मंज़ गुजॉरिथ तु दुन्याहुक गाश नु वुछनु बावजूद छु तिमव अँदय पॅक्यचि समॉजी, इखलॉकी, मज़हबी तु सयॉसी ज़िंदगी हुंज़ खसि वसि तु पीचीदगी हुंज़ दॉनिशवरानु ज्ञानकॉरी हॉसिल कॅरमुच। तिम छि पनुनि वखतक्यन मुखतलिफ समॉजी हालातन हुंद मुशॉहिद करान तु नाम निहाद ऑल्यमन, मज़हबदारन तु दुन्यादारन टसन करान तु तिहुंद ओल वांगुन नोन कडान। यि ऑस नु सॅहल कॉम यि छु पनुनिस जुवस गिंदुन, वावहालि मंज़ चोंग ज़ालुन, नुंद रेश्य छु यि चोंग ज़ोलमुत तु अथ तीलु कनि ऑलिम तु दीन ज़ोलमुत।

यथ वावहालि चोंग कुस ज़ाले तीलु कनि ज़ोलमस ऑलिम तु दीन।

तिहुंद्य यिम मुतज़ाद रॅव्ययि छिनु तिहुंज़ि शॉयरानु शखसियच व्वतलनस मंज़ कांह थवस या ठोर अनान, बॅल्यकि छि अथ सन्यर, दर्यर बॅरचर तु वुस्त आता करान। यि छे म्यॉन्य किन करामथुच ज़ि तथ दोरस मंज़ थदि पायिक्य शार वनुन्य, यैलि शॉयरन ब्रॉह कनि कांह प्रॉन्य वेज़, मायि दार तु बागि बॅरच शॉयरानु रेवायथ ऑस नु, सिवायि ललु वाखव यिम तिहुंद वखतु ब्रॉह पहान वजूदस ऑस्य आमुत्य, तु बेयि यैलि दून तॅहज़ीबन म्युल गछनु सूत्य अख नॅव सूरत प्रॉवन्य समॉजी तु लिसॉनी वहदत ऑस थनु पैवान। रंचन शाह इसलाम कबूल कॅरिथ कॅशीरि हुंद हॉकिम बन्योमुत, अमीर कबीर सयद अली हमदानी तु

बुलबुल शाहन ओस इसलाम लूकन ताम वातनावनु खॉतर मुनांसिब माहोल बनोवमुत । यि ओस अख नोव दोर तु अमिच वछि वॉनजि तरजुमॉनी करुन्च ओस नु सॅहल । शेखुल आलमन द्युत अथ दोरस सीनु तु अमि दोरचि तॅहज़ीबी मिलुच़ारुक असर प्यव ज़बॉन्य प्यठ ति, तु शेखुल आलमस प्यव अख नॅव शॉयरानु लिसॉन्यात बदि कडुन । तिमव बनाव ज़बान तखलीकी इज़हारस कॉबिल । कुनि वसी तु कॉबिलि शिनाख्त शॉयरानु रेवॉयच़ हुंज़ि गॉर मूजूदगी मंज़ पॅक्य तिम लल देदि हुंज़ि वति तु पनुन माँज़िल प्रावनस मंज़ गयि कामयाब ।

तस पदमान पोरचि लले तमि गलि अमरेत चोव

यिथय कन्य कॅर तिमव मुकॉमी रोज़मराहचि कॉशरि ज़बॉन्य य्वसु संस्कृत तु फारसी लफज़व सुत्य बरिथ ऑस । संस्कृत लफज़ मसलन अहंकार (गरूर), काय (जिसुम), लोब (लालुच), ज़ल (आब) तु आदित्य (आफताब) सुत्य छि तिमव ज़ात, सिफात, लामकान, इबलीस, नफस, तसबीह, ऑखरत रसूल तु अफज़ल हिव्य अलफाज़ ति वरतॉव्यमुत यिथु कन्य बनाव तिमव कॉशरि ज़बान लिसॉनी एतबार ताकतवर, बॅरुच़ तु लूबुवुन्य ।

च़वन या च़ोरव खोतु ज़्यादु मिसरन प्यठ मुशतमिल तसुंदयन श्रुंकन हय़कव नज़म पारु ति वॅनिथ । यि वनुन छु नु गलत ज़ि यिमश्रुक्य छि कॉशरिस मंज़ दॉखली शॉयरी हुंद्य म्वलुल्य नमून । कॉशरिस मंज़ छु लल देदि पतु ति नैबु प्यठ अंदर अच़नुक ललि हुंद रॅव्ययि हॉवी रूदमुत । यि रॅव्ययि छु सूफी शॉयरी मसलन शमस फकीर, अहमद बटुवॉर्य, समद मीर तु अहद ज़रगरस मंज़ खास पॉट्य नोन । शेखुल आलमनि ज़िंदगी मंज़ गॉर निशीनी हुंद तरीकु छु तिहुंज़ि शॉयरी मंज़ दरून बीनी सुत्य वाठ खेवान चुनाचि तिहंदयन श्रुक्यन मंज़ छे पदेशि बजायि पनुनी देशुच ज़ान प्रथान ।

नाहकु छोंडुम मे परदेशे पनुनी देशि मे यार आव

तसुंदय श्रुक्य छि तॅम्यसुंदि पनुनि देशुक्य याने अँदरिमि दुन्याहुक्य कॅह च़िह्य तु विह्य व्वतलान तु नादीद असरारन हुंद पयदिवान तु परनवॉल्य छि यिमन

असरारन मंज रावान तु क्याहताम लबान योहय रावुन तु लबुन छु थदि दरजिचि
शॉयरी हुंद मक्सद तु मुदा आसान तु शेखुल आलम छु पूर पॉट्य यि मक्सद
प्रावान ।

फरजे फोल तु राथ गॅयि अदा
अति क्यहो रूदुख रादा दिथ
अँछन वुनर कनन ज़र प्योम
ज़ेवि मे वरगोम, दपस क्यॉत्य ।

○

चालुन छु वुजमल तु त्रटो
चालुन छुय मंद्यन गटकार

○

दॅमी डयूंतुम शबनम पैवान
दॅमी डयूंतुम पैवान सूर
दमी डयूंतुम गटपछ हैवान
दॅमी डयूंतुम फवलवुन नूर

यि लेख छु “सफाकत’ मैगज़ीनकिस एडिटर शंहज़ादा रफीक संदि शफकतु हॉसिल सपुदमुत

लल वाख

सोबूर छुय ज़्युर मरुच़ तु नूनय,
खेनु छुय ट्योठ तु खेयस कुस ।
सोबूर छुय स्वनु सुन्द दूरुय,
म्वल छुस थोद तु हेयस कुस ।।



सरवानंद कौल प्रेमी

- रूप कृष्ण भट

सरवानंद कौल ज़ाव कॅशीरि हंडिस मशहूर सेहत अफज़ा मुकाम क्वकरनाग प्यठ लग बग त्रे किलोमीटर दूर सोफ शाली गामस मंज़ 14 नवंबर 1924 मंज़। मॉलीस ओसुस नाव गोपी नाथ कौल युस ओसूद मंद आसनस सुत्य सुत्य पोरमुत ल्यूखमुत इनसान ओस। दपान सु ओस तथ सॉर्यसुय अलाकस मंज़ ग्वडन्युक मैट्रिक पास युस मास्टर बन्योव मगर पतु त्रॉवन मास्ट्री तु कॅरुन दुकानदॉरी। लोहाज़ा ओस सरवानंदस गरस मंज़ परनुक लेखनुक जान माहोल। सु छु पनुनिस मॉल्यसुय पनुन ग्वडन्युक गोरू मानान। सरवानंदन्य मोज गुज़रेयि येलि सु सिर्फ पांचु वुहुर ओस मगर तमि बावजूद आव सु स्कूल सोज़नु। इबतिदॉई तॉलीम पॅर अँम्य गामकिसुय प्रॉमरी स्कूलस मंज़ पतु कोरुन अंनतननाग किस मिशन स्कूलस मंज़ मैट्रिक पास तु सिरीनॅगरु कोरुन ब-ए, म-ए तु बी-एड पास। पनुनिस ल्वकचारस मुतलक छु सु लेखान “ म्यॉनिस ल्वकचारस दोरान ऑस्य सॉनिस मुशतरक़ गरस बे शुमार ख्वदा दोस, महातमा, सादू संत यिवान तु वारयाहन द्वहन अँती रोज़ान। गरिकि दारमिक तु रूहॉनी माहोलुक असर प्यव मे ल्वकचारु पानय तु ब्रॉहकुन रूज़ अमिच छाप दवहु खोतु दवहु हुरान।”

सरवानंद कोलस आव 24 वुहरिस उमाजी नावचि लॅडकी सुत्य य्वसु सोफस नॅज़्यदीख हांगलगवंडिच रोज़न वाजन्य ऑस नेथुर करनु। सरवानंदन कॅर ग्वडु खादी बंडारस मंज़ लगबग ऑठ्न वर्यन मुलॉज़्यमत तु अथ दोरान आव सु कॅशीरि नेबर पंजाब, हरियाणा तु देहली ति तबदील करनु। पतु आव सु कॅशीरि वापस तु बनेयस माशट्री हुंज़ नोकरी। वारयाहन स्कूलन हुंज़ माशट्री पतु गव सु हेड

मास्टर सुंदिस ओहदस प्यठ रिटॉर। सरवानंद कौल ओस अख कॉबिल तु हमदरद, माशटर तु अख ख्वश मिज़ाज, यार बाश इनसान। माशट्री हुंदिस दोरस मंज़ छि यिमव कॉफी नामवर शखस परनॉव्यमित। यिमन मंज़ सोन मशहूर अदीब गुलाम नबी आतश ति शॉमिल छु। ज़िंदगी हुंद्यन मुखतॉलिफ मरहलन दोरान छु तिमव बडयन बडयन शखच़ियतन सुत्य मुलाकात कोरमुत यिमन मंज़ महातमा गांधी, जवाहरलाल नहरू, मोलाना आज़ाद, अली मोहमद जिनाह, शेख मोहमद ओबदुला, बखशी मुलाम मोहमद, इंदरा गांधी, राजीव गांधी, राबिंदर नाथ टैगोर, हरिवंश राय बचन, सरदार जाफरी तु बलराज साहनी बेत्री शॉमिल छि।

अकि द्रुह येलि सरवानंद कौल शायरि कशमीर मँहजूरस समखनि मित्री गाम गव महजूरन पृछनस ओरदू पॉट्य “ अप का तारुफ ?” येम्य दयुतुस कॉशिर पॉट्य जवाब तु बोज़ नोवुन पुनन कलाम। मँहजूर गव ख्वश तु वोननस “वाह प्रेमी” बस सुय गव बहानु तु सरवानंदस म्यूल पुनन तखलुस तु बन्योव सरवानंद कौल प्रेमी। यिथु कन्य बन्योव सरवानंद कौल प्रेमी मँहजूरुन मुरीद।

सरवानंद कौल प्रेमी गव कॅशीरि हुंद्यन नासाज़गार हालातन हुंद शिकार यि दॅप्य ज़ि ति लोग सु छपि तु 29 अप्रैल 1990 दवह आव सु पुननिस मँज़मिस नेचविस विरंदरस सान गरि प्यठय छल कॅरिथ कडनु तु अवल मई 1990 आयि यिमन द्वशवुन्य मॉल्य पोतरन हुंज़ कुल्यन अवेज़ान लाश बरआमद करनु। तिम ऑर्य दॅहशत गरदव स्यठा बेरॅहमी सान शहीद कॅर्यमित। प्रेमीनि बेकज़ा कतलु प्यव सॉरसुय गामस मातम तु अदबी समॉजी क्यो सयॉसी हलकन मंज़ मचोव कोहरम तु कॅशीर गॅयि अॅकिस बॅहलि पायि अॅदीबस तु अॅकिस लूबवनिस तु शूबिदार इनसानस निशि महॅरूम।

सरवानंद कौल प्रेमी सुंद अदबी सफर :

प्रेमी सुंद छु कॉशरिस अदबस कॉफी द्युत। येलि अॅस्य तसुंदिस अदबी सफरस साम हैवान छि सु छु अख बिस्वार पासल शखसियतकिस रूपस मंज़

असि ब्रॉहकनि उबरान। अख कामयाब शॉयिर आसनस सुत्य सुत्य छु सु अख बेहतरनी तरजमुकार तु मयॉरी सवान्यह निगार ति, येम्यसुंजु ज़ दरजन प्यठ्य छाप सपज़मचु किताबु अम्युक गवाह छे। प्रमियन छु च्वन ज़बानन याने औरदू, हेंदी, अंगरीज्य तु कॉशिरिस मंज़ ल्यूखमुत। तस छु मुखतलिफ ज़बानन हुंद मुतालु ति वारयाह ओसमुत तु पनुनिस बैगस मंज़ ओस हमेशि परनु बापथ कांह नतु कांह किताब सुत्य थवान।

कलामि प्रेमी, ओश तु दोश तु पांचादर छे तिहुंजु खास शॉयरी सांबरनु। गीतांजली, भगवत गीता, कोशुर रामायण छि अँहम तरजमु तु मेरजुकाख, मथुरा देवी, रूपु भवॉनी छि तरजमु यिम कॉफी मकबूल गॅयि। ताज छे तिहुंजु अख तवील नज़म य्वसु परन वाल्यव क्यो अँदीबव स्यठा पसंद कॅर। शॉयरी हुंदिस ईबतिदॉई दोरस मंज़ छु प्रेमी मँहजूरस कॉफी नँज्यदीख रूदमुत तु कलामि प्रेमी तु पयामि प्रेमी छे तँथ्य दोरस मंज़ तखलीक सपज़मचु। चुनाचि प्यव अँमिस मँहजूरन सोन तु गोन असर। “ओश तु दोश” किताबि छु मँहजूरन पेशि लफज़ ल्यखमुत। “पेश गोर” उनवानु छु मँहजूर प्रेमयस मुतलक लेखान, “प्रेमी काशमीरी गुलशन स्वखन के नवनिहाल हैं। आसार बताते हैं कि अगर इस नवनिहाल नाखास्ता की परवरिश व आब्यारी की जायेगी तो बज़ाहिर छोटे इस नवनिहाल के गलहायतर बाग को महिका देगी।”

कॉशरि ज़बॉन्य हुंद बँहलि पायि शॉयिर श्री दीनानाथ नॉदिम छु सरवानंद कौल प्रेमियस मुतलक लेखान (1958)। “अमा सु लोव तु लुकु शॉयिर युस 1948 इ मंज़ “कलचरल महाज़स” प्यठ ओस विज़ि विज़ि यिवान, सु कोत छु गोमुत। कोताह वुछु तु व्वलव्वलु ओस तसंघन स्यद्यन बोधन शारन मंज़। वारयाह काल वोत तस वुछनस। ख्वश तँमीज़ तु ख्वश कलाम नवजवान।”

कॉशरि ज़बॉन्य हुंद्य मशहूर तु पायि बँड़य शॉयिर क्यो अदीब अर्जुन

देव मजबूर छि प्रेमियस मुतलक लेखान, “बॅड्यार बालाहस मंज छि अँस्य दोश्वय करीब अँकिस रेतस डेरस रूद्यमुत्य। 1952 आसिहे। बु ओसुस अँकिस हय स्कूलस मंज कॉम करान तु सु ओस खादी बंडारस मंज। प्रेमी ओस प्रथ तँहजीबी, तमदुनी तु अदबी जलसस मंज ग्वडु अनवारि यिवान। यि ख्वश मिज़ाज शखस ज्ञानन बु 1949 प्यठ। सु ओस मनुशोद तु साफ गो। यँहय साफ गूर्इ तु पज़र बनेयि तसंदि बापथ ज़हर। यि छु ज़गथ प्रथनु प्यठ आमुत। पज़र वनन वोल अरस्तू चोवुख शिंक्वाह। पज़र वनन वॉलिस गलेलियोहस दिचुख फॉस्य। प्रेमी ति आव कुनि कारनु बडु बेददी सान मारनु। प्रेमी संजि कॉशिरि शॉयरी मंज छु कँशीरि हुंद बरपूर हुसुन, प्रेम, येमि भवसरुच बेसबाँती तु ज़िंदगी हुंद्य तिम मसलु द्राँट्य गछान यिम अज़लु प्यठय आदमस सुत्य छि।” बकोलि मशहूर व मोरूफ अफसानु निगार, नकाद, ड्रॉमा निगार, शॉयिर क्यो मोहकिक श्री रतन लाल शांत, “प्रेमी जी संज अवॉमी ज़िंदगी ऑस रंगबरंग। न सिर्फ अदब लेखनुक तु परनुक बॅल्यकि अदबी मँहफिलन तु जलसन मंज शरकत करनुक ओस तस स्यठा शोक। यि छु अँहम जि आज़ाँदी पतय युथय कलचरल महाज़ बन्योव प्रेमी रूद अथ सुत्य मुनसिलक। केंछा अमि किन्य जि ओर ऑस्य मशहूर ज़मान शॉयिर तु अदीब यिवान तु केंछा अमि किन्य कि प्रेमी ओस ख्यालातव किन्य तरकी पसंद यि ज़न अँस्य तँम्यसंज्जन तसनीफन अंदर वुछान छि।”

सरवानंद कौल प्रेमी सुंदिस वँहशियानु कतलस प्यठ ल्यूख रिशी देवन मुसनफ “ज़खमू की जुबानी” “तसुंद कसूर ओस सिर्फ यूतुय जि तँम्य ऑस कॉशिर ज़बान तु कश्मीर्यत दुस वाँसि नालुमति रँटिथ थविमचु।”

बकोलि जगमोहन साँब्यकु गुवरनर जे ऐंड के “प्रेमी ओस शॉयिर युस लोलुक पयम्बर ओस तु पज़र तु इनसाफुक ज़बरदस पासदार ओस”- फ़ोज़न टँरब्यलूनस इन कश्मीर।

प्रेमी सुन्दयव तरजमव मंज़ छु टैगोरनि गीतांजली हुंद तरजमु अख शाहकार ।
अमि अलावु तसुंद भगवत गीतायि हुंद तरजमु तु काँशुर रामायण ति छि काँबलि
ताँरीफ ।

प्रेमियन छे मेरजु काकुनि जिंदगी प्यठ नफीस किताब लीछमुच तु तिहुंदय
वाख यिकवटु कँरथमित । रूपु भवॉनी हुंज हयाति जिंदगी ति 'छख तखलीख
कँरमुच ।

प्रेमी साँबन ओस वारयाह अछोप कलाम पानस पथ कुन त्रोवमुत येमि मंज़
बेशतर कलामु तिहुँदयव स्पोतरव श्री राजंदर प्रेमियन तु रवीनदर रवी जयिन
पँत्यम्यन वारयाहन वँर्यन मेहनतसान छोप तु तखुसीम कोर । मे छु च्यतस पेवान
येलि असि एन आर एल सी पटियाला तरफु 1978 मंज़ पटियालाहस मंज़ आल
इन्डिया काँशिर कानफ्रनुस मुनकद कँर यथ मंज़ तमि वखतुक्य लग बग साँरी
बँहलि पायि काँशिर्य अदीब शाँमिल सपुदय प्रेमी जी ति आयि तु अति पँरुख
मुशाँयरस मंज़ पनुन्य मशहूर नज़म "ताज" यथ दोरान लूकव चरि पय्यव सुत्य
हालस मंज़ ग्रज़ तुल । बु ओससख तिम तमि ब्रॉह लग बग जु त्रे वँरी प्यठ ज्ञानान ।
पतु आयि तिम नाँज़िर क्वलगॉमिस तु अयूब साँबरस हमराह साँनिस डेरस प्यठ
बतु खेनि तु तति ति बोज़नोव त्रेश्वय पनुन पनुन कलामु । तिम आँस्य पज़ी माय
मिलच़ारुक्य द्वहयिम नु शायद ज़ांह ति वापस यिन ।

नमून कलाम :

1. बखतस ब्वद छय खँदमतगार
वखतस प्यठ ब्वद म्वलवुन दाय
थदि थोद फ्रस्ताह फ्रस्ताह नीरिथ गव
अकला, छेनु अथ अख सिर साय
2. लार लारय लार जल जल लार साँ
वस तु तुलमुल तति लगी पोज़ तार च़ेय

नालुमति लोलस तु हुसनस वाँस अख
मस गछ्ख मस चेथ खसी खुमार च़ेय

3. बुजरस तस ल्वकचार औनुम
मसवलि व्वलसन प्यार औनुम
प्रेमी बावान प्यारुक्य राज़
पानस क्युत समसार औनुम
4. दिलन मंज़ शोज़र तय पज़र आसिहे
अँछन मंज़ ति लोलुच नज़र आसिहे
वुछान युस छु सासन मरान राथ दोह
अमा तस अम्युक ज़ाह असर आसिहे
5. बालन छालन कति कोर फीरुस
फीरुस तँम्यसंज़ि वीरे बाल
दीवी दारन गँडमुच़ छम रँछ
कँम्य रँछ येति पाँ च़ादर म्यॉन्य
6. ख्याला पादशाहस वोथ कमी क्या
हकूमत पादशाँही ज़र तु ताकत
मे छुम सोरुय ज़गत सोरुय ख्वरन तल
अँमिस क्युथ अख निशाना त्युथ थवुन छुम
बु लोलस लोल बँर्य थुय युथ करस गथ

० ० ०



स्वरुफ त बुडु मॉज

- महाराजकृष्ण संतोषी

बुडु मॉजा अख ऑस गरस मंज वारियाह कालु प्यठ कुनी ज़न्य रोज़ान । तँम्यसंजु अँछ आसु तसुंदि कुनिरुक बास दिवान । स्व ऑस अमूमन दारि प्यठुय बेहान तु वति पकवुन्यन लूकन वुछुथय ऑस ख्वश गछान । तस ऑस व्वमेद ज़ि कुनि नतु कुनि दोहु यियि शायद तस पनुन नेचुव ति यिमुनुय लूकन मँज लबनि । तस ओस वेशवास ज़ि तसुंद नेचुव यियि गरु ज़रुर वापस

अकि दोहु प्यव बुडु माजि खबर कपॉर्य ताम कमरस मंजु स्वरुफ वॉतिथ अमा पोज़ स्व खूचनु किंही ति । स्व चायि वारु वारु चोकस मंजु तु तोरय कोडुन द्रुद कटोरु अख बँरिथ युस तम्य स्वरुफस स्यदु स्योद थोव पोज़ दूरय पहान थोवनस । स्वरुफन हयोत द्रुद चोन तु बुडु मॉज गँयि ख्वश । तस बास्यव ज़ि स्वरुफन कोरु तसुंद अतिथि सतकार कबूल । स्वरुफ आव अँदुय अँदु चकर दिवान तु सोरुय गरु वुछुन । गरस मंजु ओस नु ज़रुरी गरु सामानु वरॉय बेयि किंही ति । बासान ओस ज़ि गरस छि चूरु चामत्य तु सोरुय छुख न्युमुत ।

स्वरुफ आव ओरु योरु फीरिथ तु ब्यूठ ऑरु वँरिथ बुडु माजि निशी । बुडु मॉज ऑस अँछ ज़ु वटिथ तु बासान ओस ज़ि स्व छे स्वपनस मंजु काँसि दिवताहस पानस ब्रॉह कनि बहिथ, स्व खूच नु बिल्कुल ति किहीं बल्कि गँयि ख्वश । तँमिस बास्यव ज़ि यि छु काँसि दिवताहन तस निश सूजमुत ताकि तसुंद कुन्यर करि दूर । तम्य प्रुछु स्वरुफस चु कुस छुख ? पोज़ तँम्य दयुतनस नु काँह जवाब । पतु प्रुछुनस दौयिमि लटि बेयि तु स्वरुफन दयुतनस जवाब तु वौनुनस दीवी स्वरुफस क्याह छे प्रजुनथ आसान, स्वरुफ छु स्वरुफुय आसान तु बेयि नु किहीं ।

बुडु माजि प्रुछुनस बेयि अकि लटि लोलु सान ज़ि सु मा छु कुनि खास मतलब किन्य अथ बस्ती मंजु आमृत यथ मंजु स्व रोज़ान छे । स्वरुफन वौनुनस नु बु आस

यिथय तु दोपुम ब्रति वछहख ज़ि तँहजीबयाफतु लूख किथ्य छि आसान। बुड माजि त्रोव यि बूज्यथय व्वश तु अशिस लँजिस दार।

स्वरफन वोननस दीवी चु छख वदान ? तमि वोननस नेचुव प्योम याद तवय आम अँछन किन्य ओश।

स्वरफन प्रुछस नेचुव कति छुय ? तमि वोनस ज़ि सु छु शहरस मंज़ पनन्य शुर्यँ बॉच हयथ रोज़ान। यि वनानुय खोत तस ग्वसु तु वोननस ज़ि गछबा स्वरफा गछ, चु छुख वनव मंज़ी आमुत तु वनव मंज़ी नेर वापस ति।

स्वरफन प्रुछनस शवूजद गँछिथ “मे प्रछाह काँह गलत कथ ?” बुड माजि वोननस ज़ि चु छुख येमि दुनियाकि खुर्यवांगरि निशि नावॉकुफ तु तवय वोनमय नतु वनुहुय नु। तसुंदयन लफज़न मंज़ ओस पानुन्यारु ति तु दया ति व्वसु तसुंदिस दिलेस मंज़ स्वरफु सुंदि खॉतरु मूजूद ऑस।

केंचस कालस रुदय यिम द्वनवय छवपु वँरिथ तु ऑखुर वँर बुड माजी कथ तु वोननस चु मानखु म्यॉन्य अख कथ ? स्वरफन प्रुछनस क्वस कथ ?

बुड माजि वोननस मे दितु ट्वफ तिक्याज़ि बु छस नु ज़िन्दु यछान रोज़ुन। स्वरफन वोनस “दीवी चु क्याह छख यि वनान, ब हरगाह स्वरफ छुस पोज़ हत्योर छुस नु।”

स्वरफस वोथ अँछव किन्य ओश तु बुड मॉज ऑस वुछान। ऑखुर द्राव वापस वनस कुन। वनस मंज़ ति रूद सोंचान। ज़ि तस आसि बुडमॉज प्रारान। सु रूद दोहस तु रातस व्वदास तु अकि दोहु ऑव पोत फीरिथ अमिस माजि निश। यि ओस हरुद त स्व ऑस तापस बिहिथ अमा पोज़ आवुसेमुच ऑस। बूठमि निश ऑस मकज़ोर गॉमुच। तमि येलि यि स्वरुफ वुछ स्व गयि स्यठाह ख्वश। तस रुद नु पानस ताम तु लज्य स्वरफस वनुनि ज़ि शायद छुम पत्यमि ज़नमु क्याहताम प्वन्य कोरमुत येमि किन्य चु मे ब्रॉह कनि वुँक्यनस पनुन बँनिथ छुख। स्वरफन वोननुस कलु नोमरिथ ज़ि दीवी चॉन्य यि कथ बूज़िथ सपुज़ मे मसरथ। अथ सुत्य कूर्यख पानु वुन्य वारियाह कथ। बुड माजि बोव पूर पॉठ्य पनुन व्वनदु स्वरफस ब्रॉह कनि। तसुंजु कथ बूज़िथ लोग स्वरुफ सोंचनि ज़ि यि क्युथ दुनियाह छु येति मॉज नेचिव सुंदिस इन्तिज़ारस मंज़ यि दँप्य ज़ि ति मरान मरान दोह कडान छे पोज़

तसुंदिस नेचविस छनु मॉजी याद। सु लोग सोचुनि जि क्याह अथ्य वनुवु नवि ज़मानुक नोव दोस्तरु त नोव तँहज़ीब किनु वनोस तरकी हुँद ज़मानु तु अँथ्य वनुवु थँज तॉलीम हॉसिल करनुक ज़मानु येम्युक नतीजि यि सोरुय छु। तँम्य न्युव मनस मंज़ फॉसलु जि कँह नतु कँह पैयि करुन युथ जि बुडु मॉज पनुनिस नेचविस वुछिथ ह्यकि।

कथ कथ करान प्रुछु स्वरफन बुडु माजि तसुंदिस नेचवि सुंद अतापता तु वोनुन पानस सुत्यी जि अम्यसुंद नेचुव पेयि समजावुन तु तस पेयि यि वनुन जि तसुंजि माजि छे नु तसुंजु जुदाई बरदाश गछान। खॉर अमि विजि द्राव स्वरुफ वापस पोज़ केंचि दौह पतय वोत स्वरुफ बेयि बुडुमाजि निश तु स्व वुछिन वथरुनिस लारेमुच बास्योस जि स्व रोजि नु व्वन्य ज़्यादु वखतस ज़िंदु।

बुडुमाजि येलि स्वरुफ वुछु स्व गयि स्यठाह ख्वश तु स्वरुफस वोनुन हुमि येमि वरॉय, चु बोज़ख ना म्यॉनय अख कथ ? स्वरफन वोनुनस वन मॉज वन। अमि वोनुनस दर जवाब वातनाखना म्यॉनिस नेचविस ताम म्यॉन्य अख शोछ। स्वरफन प्रुछनस क्वसु शोछ छम तस ताम वातनावुन्य। बुडुमाजि दोपनस तस दफ जि मॉज चॉन्य छे यछान जि पनुनि मरनु ब्रॉह रटिही च़े स्व नालमति।

यि बूजिथ ज़न प्यव स्वरुफ हतव पाव्यव प्यठ वेंसिथ तु वोथुस अछव किन्य ओश। तम्य वोन बुडु माजि न बु ह्यकु नु यि कॉम कॅरिथ।

बुडु माजि वोनस क्याजि ह्यकख नु तस यि शोछ वेंनिथ चु छुखा तस खोचान ?

स्वरफन वोनस न, न स्व कथ छनु।

तेलि क्याह कथ छे ! बुडु माजि प्रुछनस ?

स्वरफन दितुस जवाब तु वोनुनस जि बु ओसुस चॉनिस नेचविस निश गोमुत तु सु समजोव मे स्यठाह तु ख्वरन ति लॉग्यमस अथु तु दोपमस चु हाव त अमि लटि माजि पनुन बुथ पोज़ येलि नु तम्य म्योन किहीं ति मोन, मे दिच़ तस टवफ।

नोट : मूल हिन्दी कहानी महाराज कृष्ण सनतोषी “सांप ओर बूडी औरत” कॉशुर तरजमु बाल कृष्ण सनयासी



पोत आलव

- रूप कृष्ण भट

लग बग ऑस्य अथ कथि व्वन्य दॅह वरी गॉमत्य । यानी कालु पगुहक्य यिमय बूज्यतव वुह वॅरी । नाथ जी ओस कॅशीरि च़लनु पतु स्योदुय जोम आमुत । अमि अपोर गछिहे ति कोत । स्वर्ग ऑसिन सरवु काकस, ल्वक चारस ओस तॅस्य सुत्य अकि फिरि इनटरविव दिनि जोम आमुत । पतु येलि नु गरिक्यव फोजस मंज़ गछनय द्युतुस, जोम युन ति गव बॅल्यी । बमय पेयि सर्वुकाकस लेकु तु थ्वकु, दोपहस नाथस कॅडुन कल फोजस मंज़ बॅरती गछनु खॉतरु । पानु ओस दरबदर गोमतुय सॉनिस शूरिस ति करि दरबदर । खबर कमन बालन तु छालन लाग्यस । पतु बन्योव नाथु पठवॉर्य तु रूद कॅशीरि मंज़ुय । गरा अॅकिस गामस तु गरा बेयिस बराबर तथ दमस ताम योत ताम कॅशीर त्रावुन्य पेयस । अलबतु ऑसिस जेम्य शहुरक्य कॅह नाव याद । घांदी नगर, रोघुनाथ मंदिर, परेड वगॉरु ।

जोम वॉतिथ रूद्य तिम केंचन द्वहन शिव मंदरचि दरुम सालि मंज़ तु पतु पुरखू मैग्रंट कैंपस मंज़ । देद याने तारावती ति ऑस न्वशि नैचिविस निश अॅती रोज़ान । व्वन्य येलि नाथ जियुन निकु राजू बंबयि इनजीनीरिंग कॅरिथ म्वकल्योव तु तस दिलि नोकरी लॅज तॅम्य बुलॉव्य यिम सॉरी दिलि । दपान कथ ताम जान कंपनी मंज़ ऑसुस नोकरी लॅजमुच़ तु तनखाह ति ओसुस जानुय ।

राजू ओस नवि दिलि हुंदिस सिटेशनस प्यठ यिमन प्रारान, मगर जैहलिम एक्सप्रस ऑस अज़ ज़ु गंटु लेट, लिहाज़ा ओस प्रॉर्य प्रॉर्य पसरु आमुत । गरा पलेट फारमस गथ दिवान तु गरा हेरु पाव्यन प्यठ बेहान । सु ज़न बेहिये बेंचस प्यठ, सु गोछा कांह बेंच खॉली आसुन । पलेट फारम ओस लूकव सुत्य खचा खच बॅरिथ । ऑखुर वॉच़ यिथु तिथु अकि बजि बॉग्य जैहलिम एक्सप्रस । राजू लोग एस

ऑठस वॅन्य दिनि । देदि बिचारि ओस रॉत्य रातस हसबि हाल गोमुत । नॅदरि ज्वल ति ऑसुस नु आमच़ । हयुर ओसुस ख्वशुक गोमुत । नाथ जियन वॉज अथस थफ कॅरिथ । पलेट फारमस प्यठ थोवुन कदमुय योत तु वॅछ नाथ जियस कुन, “तला नाथा बु हा च्यमुहॉ त्रेशि दामा, हयुर हा छुम ख्वशुक गोमुत ।” मॉलिस माजि तु नानि नालु मोता कॅरिथ रूद राजू सामानस रॉछ,रानी बीठ बॅचस प्यठ तु नाथ जियन कॅर देदि अथस थफ तु नियन नॅज्यदौखुय अॅकिस पां रेडु वॉलिस निश । जोम वॉतिथ ओस देदि शुर्यन हुंदिस इसरारस प्यठ पनुन आदन कालुक प्वशाख फेरन त्रॉविथ दूतय कॅरमुच़ । तमि रोट दोति लॉचि सुत्य शीशि गिलास तु चेयन ग्रठ ग्रठ करान त्रेशि गिलास जोराह । तस आव अॅछन गाश हयुव । नाथ जियन कॅड चंदु मंजु रूपय तु पिलुनॉवन रेडु वॉलिस । यि वुछिथ गॅयि देदि ज़न अकलि बकल । तस रूद नु ताब । स्व वॅछ नाथ जियस कुन हॉरॉनी सान, “नॅ बा च़े कथ प्यठ दिचुथ अॅमिस रूपय डबल ।”

“ देयदी क्याजि त्रेश चयथ ना ? ”

“ नॅ बा अदु पाँसु कथ ? ”

“ देयदेय त्रेशि हय तु बेयि कथ । ”

“ नॅ बा त्रेश छा मॅल्य आसान । अॅमिस आया बॅड बलाय । यि छुना मंदछान ति त्रेशि पाँसु रटनस ” देदेय पख होर कुन ” । नाथ जी गव हयबुंग हयुव । तॅम्य कॅर देदि नरि थफ तु नियन रेडुवॉलिस निशि हना दूर पहन तु लोगुस समजाविन । “देदेय येति छिनु पां दॅर्याव । नॅ छि नाग तु नॅ आबशार । येति छि पनिच वेछ्य । ”

“ त्राहि त्राहि त्रेशि गिलास छा ऑठन आनन । यि ति छा बूजमुत जि त्रेश छे मॅल्य । वुछ दयि कथ तावनस लॉगिथ, कथ द्रागुलद शहरस मंजु लॉगिथ । येति छु त्रेशि गलयन ताम हिसाब । वन्यामय ना, बु हबा छस जैमी ठीक । मोनथम मा । तोति ऑस द्वहस दौयि लटि पां गॉड्य यिवान । वुनि छा पता येति क्या क्या आसि वुछुन । देदेय यि छेनु कॅशीर वारयाहन हुंद गुज़ारु छु येति त्रेशि प्यठय । ”

“ यि कुस बा गुज़ारु गव । यिमन छा बा अकुल रॉवमुच़ । नॅबा वति पकवनिनस

त्रेशि दाम चावुन छुना दरुम ।" "देदि यि ओस तँती दरुम ति तु सवाब ति । येति छु यि पेशि । अथ कारस प्यठ छि येति सास बँदय लूख पलान ।

"हतु बा यि कुस बा कार गव । यिम हबा गछन सेदि स्योद नरकस । त्राहि त्राहि पजी हबा छु यि कलियुग" । देदि पेयि साजि याद । स्व आँस कथि कथि प्यठ वनान "तारावती यि हबी छु आँखरु ज़मानु" । राजू तु तसुंज मोज रानी आँस हॉरॉनी सान यिमन माजि पँत्रन हुंज द्राँज द्राँज करुन्य वुछान । आँखरु द्रायि यिम यिथु तिथु स्टिेशन मंजु नेबर । राजूहन बुलाँव टेकसी तु यिम बीठय टेकसी मंज ।

राजू ब्यूठ ड्रॉवरस लरि ब्रोंठकनि तु लोग तस पनुन पताह समजावनि । देद नाथ जी तु रानी बीठय पँतमि सीटि प्यठ । टेकसी द्रायि सिटेशन प्यठ कनाट सँरकुल किन्य, बाराखंबा, मंडी हावुस, प्रगती मैदान वगॉरु । नाथ जियन हेचोव देदि क्याताम नेबर कुन हावुन, मगर देद आँस नु योरक्यन आलमन । हवा दकु सुत्य आँस तस ज़िफ हिश गॉमुच । तसुंदिस देमागस मंजु आँस्य त्रेशि गँल्य मँल्य हेन्य अँदरी अँदरी फ्रेंटान ज़न । अँछन खोतुस खुमार हयुव, कनन गँयस गुंगराय ... जंतु आलव हिव्य गँयस कनन ...

"हतुबी तारावती पख वसव यारुबल, पोन्थ छुय ना खारुन । बोज़ान छख ना बी ?"

"आयस हबी आयस यिकि रछा कर ठहराव ।" अँमिस सूमावती ज़न छे बाँबुर आसान । पतु छेनु थफय तुलान । तारावती आँस पानस सुती कथ करान । तमि दित्य वुछु सान बानन ठानु, मलु फश हयोतनख तु थँविन ओक आँद । बतु दीगजि तु स्निय लेज थँवुन दानस प्यठ, क्रोछ थोवुन दानस मंजु । चोकस दितुन लिवन फश, लूंग्य चॉरुन, गरवंजि प्यठ तुलुन सरतलि नोट, तु कछस तल रोटुन तु द्रायि ग्रायि दिवान दिवान यारुबल कुन । सूमावती वुछ, हना चोमरॉवुन नस, कमरस दितुन कुनुय यल तु वँछु तारावती कुन, "अँमिस वोत मे शे रेथ कन खेवान ज़ि सरतलि नोट अनय मगर बु छसस नु अथु वथय दिवान ।"

"क्याज़ि नु" प्रुछुस तारावती हॉरॉनी सान ।

“नँ बी यि यथ कतरि नॅटिस सिफत छु तिति छा कुनि ।” सूमावती द्युतुस कॉफूसान जवाब । दपान छिना अथ मंज छे त्रेश ताजु तु ठंडु रोजान ।

“आहन बी आसि मे छु सरतलि नोटुय पंसद, लौति ग्वबि ति हरगाह कुनि सातु तुलहोन, त्रावहोन ठीस मा लग्यस ।” अदबी तु यि गॅयि पनुन्य पनुन्य बराबरदी । आदबी त्राव यूत वख क्याजि लोगुथ ।”

“हतुबी ठानु बानु ऑसुस दिवान । बतु स्युन थोवुम दानस प्यठ वुशनेरस । पतु मा छस यारु बलु जल जल फेरान । मे छुना पांतसरुफ ।”

नँ बी पांतसरुफ ति गव पोजुय, दफ च़े छुय ना साजि आपस गर्युक सोरुय रोदाद प्रछुन आसान । चु कति म्वकलख तोरु जल जल ।”

“पोजय बोजख यि यारुबल छु अख सु समन बल येति नु थोद व्वथनस व्वंदय छु यिवान ।”

“अदबी त्राव व्वन्य वन स्युना व्युना क्या रौनुथ ?”

हतुबी क्या राथ ओस ना नाथ जी शहर वोथमुत तोरय ऑसुन नदुर्य ग्यडा खॉरमुच़ । जु त्रे कूचि त्राव्यम ग्वगजन सुत्य ।

“असि ति छि मनुजियस नदुर्य ग्वगजि स्यठा पसंद ।”

“अदुबी बनी ना सिन्य रछा तारुन्य । असि क्या व्वपरॉजी छ़ा ? ति कॅरिथ बु छस ना च़े निश तारान ।”

“नँ बी व्वपरॉजी क्याजि । असेय सिन मिलवन छे । वुछ बी दीनु काकुन्य य्यारी छेय वॉच़मुच़ यारुबल ।”

“हतु बी अॅमिस कुस कारुबारु छु गरि । हश छस वुनि ति मॉशि टोठा हिश । गरुच सॉर्य कॉम छस करान । यि छे अॅती यिहॉय पैठ्यवॉन्य कॉमा करान । अती यारुबल तु अॅती बागस मंज । ति कॅरिथ कुस आडम्बर छुस । चु तु बु तु लुतु बब । बेहिन दोह्य दोहस यारुबलस प्यठ मसायि च़टनि अदु क्या करि ।”

“हतु बी यि गॅयि पनुन्य पनुन्य हवॉल्यहथ । बैयि नु कॅह ।”

“वुछ तु कुनुय दॅर्याव कुनुय आब । अपारि यपोर बटु मुस्लमान अकी गाठु

पोन्य खारान। पानुवॉन्य कथु बकवास करान। न्वशन तु कोर्यन हुंज दाँद्य कांगुर। कोताह मज्जु छु यिवान।"

“नँ बी अमि अलावु छु ति क्या बेयि सानि खॉतरु" कथ कथ करान बेछि बँठिस प्यठ। नँटय थँविख ओक आँद। अथु पॉनिस मंज त्रॉविथ बेछि पोन्थ दोछनि।"

“हतु बी गल्ल हुकि छय वेस बिहित्थ।" तारावती युथुय साजि वुछ तस आयि नु वतु कुनि स्व गँयि तस नँज्यदीख तु रँटन नालुमति। तिमव लोग चाँटिस सुत्य चोंट तु लजि सोरुय मँशरिथ कथु बकवास करनि।

सूमावती ति फीर सुरसुय यारुबालस। गरा प्यारी निश गरा मीनावती तु गरा जॉनु देदि निश। बोस येलि लोचरोवुख तु लँज तारावती वँन्य दिनि। येलि नु तारावती कथव तलय म्वकलेयस स्व गँयि परेशान। गरु वॉतनुच पेयस बांबुर। मनू जी आसिहेस बतस प्रारान। येलि नु तारावती कुनि पॉठ्य म्वटेयस तमि तुजि पां दवळ जोराह त त्राव्यन तस फयरन नालु किन अंदर।

हतुबी क्या बी रोवुय पलव हबी कुचुनॉव्यथम। ज़न हबी छुय पां तसरुफ। तारावती चँज़ ज़ोरु क्रख नीरिथ।

o

नाथ जी गाबुर्योव। “काकने कँहे दँलील? चु केहे दवहलि स्वपुन वुछान?" च़े कमी सुत्य आयी पलव कुचुनावनु येति नय चोन सुंब ति पाँ फयोर छु कुनि। देदि गँयि कुनी दुनन ज़नतु मचि नँदरि मंज हुशयार गँयि। “मे हबा लजायि अँछ हिश तु वाचायस गरु पनुन। रेब्य आरु बँठिस प्यठ आँसुस पनुन्यन यारुबल काकन्यन सुत्य। वाय दयि क्याज़ि कँरिथ दरबदर। हाय कम पाफ आँस्य कँर्यमित।" तान्य बयूठ राजू ड्रॉवरस सुत्य इशारु करनि। शायद आँस्य तिम डेरस नखु वॉत्यमुत। 5/80 , आशायाना, मयूर विहार।

“डेडी अँस्य वॉत्य" तँम्य दिच़ बडि मॉलिस कुन क्रख। अदु सा मोला वारु कारु" वोथुस नाथ जी।

टेकसी ठहरेयि अशियानाहस निश। राजू वोथ ब्वन। मॉलिस मुचरोवुन दरवाज़। नाथ जी वोथ गाडि मंज़ु ब्वन। नरि पिलनाव्यन देदि कुन तु वोननस, “पख बी वस वार वार वॉचुख राजू सुंदिस डरेस प्यठ।

देदि दिच़ दोति लूंट फेकि पेट्य दॉरिथ। दॅछिन नॅर पिलुनॉवुन नाथ जियस कुन तु खोवुर अथु सीटिकुन डॅखरावान कजन जंगु नेबर तु वॅछ वार वार ब्वन।

राजूहन दित्य ड्रॉवरस पाँसु, डिक्की मंज़ कोडुन सामानु। अख बैग त्रोवुन नॉल्य तु ब्याख पिलनोवुन माजि कुन। अटॉची तुजिन तु द्राव ब्रॉह ब्रॉह। नाथ जियन कॅर देदि थफ तु द्रायि तिम राजूहस पतु पतु। राजूहन दबोव लिफटुक बटुन। दरवाज़ु गव येलु। सॉरी चायि लिफटस मंज़। तॅम्य दबोव पाँचमि पोरुक बटुन तु लिफट द्राव तीज़ी सान हयोर कुन। देद गॅयि लिफटस सेमंज़स बिहिथ। सारिवुय त्रोवुस असुनाह। राजूहन नेमरोव पान तु वोननस, “देदी यथ मंज़ नाय छिनु बेहान। लिफटस मंज़हय छि खडा खडा रोज़ान, व्वथि थोद तु तुजिन अथन थफ कॅरिथ थोद। देदि त्रोव ज़्यूठ व्वशा। ऑनस कुन याम नज़र पेयस तस चॅज कुनि क्रख नीरिथ। हतुबा यि क्या बा ऑनु ज़ॉपानाह हियुव।

वुछथय देदी राजूहन हय खॉरनख ऑनु ज़ॉपानस। ऑनु ज़ॉपानस मंज़हय नियी पनुन गरु। ज़ॉपानुक तसवुर कॅरिथ खोत देदि बुथिस व्वशलुन हयुव कम ताम ख्याल गनेयस देमागस मंज़। अहन बा यां खारयनस चॉन्य मॉल्य ज़ापानस तु नतु व्वन्य चॉन्य नेचिव्य। “मगर कुहुर्य कत्यो छि।” सारिवुय त्रोव असुनाह तु राजू वोथुस। “देदि येमिक्य कुहुर्य छि यिम बटन, यिमन योत वनख तोत निनय। मगर देदि कोर नु ओर कुन गोर तस प्यव गफार रॉथुर याद। कथि कथि प्यठ ओसुस वनान “ हतु बी तारावती मे मु वन बातु, मे छख यिमन नखस प्यठ सरवु जुवुन गॅरु वातनॉवमुच़। वुनि ति छम फेक्यन दग। च़े ओस्या कम वज़न।” गफार रॉथुर ओस सरवु जुवुन हमसाय तु यार। तिम ऑस्य यि दॅप्य ज़ि ति अकी नालु जॅट कडान। दौहय दौहस यिकुवटु आसान। चाहे गरु कामि आसहानख या बाज़र कामि यिमन ज़न ऑस पानुवॉन्य कुनी अॅट। सरवुजुवनि स्र्वगुवास सपदनु पतु

ओस गफार रॉथर ज़न यिहंदि गरुक ति खानसार । देदि व्वतलेयि अकि अकि तिम
 सॉरी बेकुल ख्याल देमागस मंज़ यिम तॅमिस अज़ ब्रॉह लग बग शेठ वॅरी ऑनु
 ज़ापानस मंज़ बिह्थि मालिनि प्यठु वॉर्युव तान्य किस सफरस दोरान गनेयायि ।
 तसुंद रॉसु रॉसु ज़ापानक्यव चुरन्यव किन्य सरवुजुवस कुन अँछ फिर्य फिर्य
 वुछुन, दिलुच दुबरारय, अँछन मंज़ ओश, देमाँगी तज़बजुब तु वारयाह कैंह । देदि
 खोत बुथिस ज़्यादय व्वशलुन । स्व वातिहे खबर कोत कोत, खबर कम आलव
 गछ्हानस कनन मगर लिफट रुक्योव तु दरवाज़ गव यॅलु । राजूहन कॅड देद जल
 जल नेबर तु बाक्य सॉरी ति द्रायि नेबर । नेबर नीरिथ त्रॉव देदि पोत फीरिथ ऑनु
 ज़ापानस कुन आरुकचव चेशमव नज़र तु अँदरी त्रोवुन असुन । देदि रूद ऑनु
 ज़ापानु कानि तल । युथुय दोयमि द्वह राजू दफतर द्राव तमि वोन बडु ऑजज़ी सान
 तस तला मे खार तु बेयि तथ ऑनु ज़ापानस । अमी छिना वनान शुर्य तु बँड्य छि
 हिवी आसान । य्वस कल नेरख स्व गछ्यख पूर गछ्यन्य । देदी मे गव दॅफतर चेर बु
 खारथ शामस बॉग्य, ति कॅरिथ वन डेडी जियस या ममी जी तिम खारनय । नाथ जी
 वोथुस “ चु किहे छख देदी शुर्य गया हिश करान,” पतु येलि ब्वन वसव तमि
 विज़ि खारुहोथ लिफटस याने ऑनु ज़ापानस ।

राजू द्राव दफतर, नाथ जी ब्यूठ आशानि सुत्य क्याहताम छुकावनि तु देद
 आयि तु बीठ रोबूद हिश अँकिस कूनस मंज़ । नाथ जियन च्यून ज़ि देदि गव हतख ।
 सु आव तस ब्रौठकुन नरि कॅरनस थफ तु कॅडन नेबर । “ व्वलय देदी बु हय खारथ
 ऑनु ज़ापानस । तॅम्य दबोव बटुन तु केंचि कॅल्य खुल्योव लिफटुक दरवाज़ ।
 बटनस प्यठ थॅवन बेयि ऑगुज, दोयमि अथु कॅरुन देदि थफ तु च़ॉनिन लिफटस
 मंज़ । देद यान्य लिफटस मंज़ च़ायी योत स्व गॅयि पथर बिह्थि तु वोनुन नाथ
 जियस । “ मे मा बा वन व्वन्य किहीय, बु बेहमु पॅथरिस प्यठय । ” नाथ जियन च्यून
 देदि हुंदि दिलुक हाल तु वोननस नु किहीय । सिफर नंबर दबोवुन तु ऑनु ज़ापान
 वोथ तीज़ी सान ब्वन कुन । देदि करि अँछ ज़ु बंद तु लॅज कमन ताम ख्यालन बेयि
 प्युर दिनि । तसुंदि सोंचुक तसवुर ओस तसुंदिस बुथिस प्यठ अलग अलग ग्रायव

किन्य इज़हार स्पदान । लिफट वोत बॅन्यमिस पोरस प्यठ मगर नाथ जियन दबोव बेयि हेरमि पोरुक बटुन तु लिफट द्राव तीज़ी सान हयोर कुन । यिथय कन्य करुनाँव नाथ जियन देद हेरु ब्वन त्रे चोर चक्र तु ऑखर दबोवुन पाँचमि पोरुक बटुन, लिफट रुक्योव तान्य द्राय नाथ जियन आशेन्य रानी नेबर तु दिचन देदि बडि हटि क्रख । “दंदन कर तय चंदन लुशे वॉर्युव निशे वॉचखै ।” देदि खोजि अँछ । न्वशि हुंद वनुवुन लोगुस ज़नतु क्युल । अथु डँखरॉविथ वेंछ जल जल थोद तु द्रायि ऑनु ज़ाँपानु मंज़ु नेबर । मगर अति ओस नु सरवु जुवुय ख्वश आमदीदस नँ हश माँज आलथ ह्येथ तु नँ कुनि गफार रॉथर्य बूद । स्व चायि रॉसु रॉसु पनुनिस कमरस मंज़ु जि न्वश गल्लुम नु बेयि टॉनु करुन्य ।

वख गव गुज़रान । दिलि आमतिस ऑस्य व्वन्य देदि यानी तारावती शे रेथ गाँमुत्य, मगर यिमन रेतन मंज़ु ओस वारयाह कैह सपुदमुत । देदि हुंदिस सेहतस सुत्य सुत्य ऑस तसुंदिस स्वबावस तु सोँचस ति कति कोर फरख आमच । स्व ऑस नु व्वन्य स्वय तारावती, मँछिज, दिलबर तु कथु कुताँज । स्व ऑस नु व्वन्य गरिकयन बाँचन सुत्य ति कथु करान । स्व ऑस अँकिस कूनस मंज़ु तँक्यस सुत्य डोख दिथ दोय दवहस ज़नतु दुयान आसान । पनुनि कमरु मंज़ु ऑस नु नेबरुय नेरान । अँती ऑस खेवान चवान तु त्रावान डाफ । ब्वन वसुन ओस तस मुश्किल गल्लान । व्वन्य ऑस नु तस ऑनु ज़ाँपानस खसनस सुत्य ति दिलचसपी । थोद वोथनस ति ऑसुस नु सामरथ तु नँ कुन गल्लनुच कल । ति वँरिथ कुस हमदरद ओसुस अति यस निश गल्लिहे । काँशिर गरु जोराह ऑस्य । अख ओस अकिस अंदस तु ब्याख बेयिस । अकि दोयि फिरि नियायि न्वशि तोर, पतु मा नियिहेस दोहय । तोरि ति गँछा कांह युन, योरय क्या गल्लिहे लँटा हिश । तस ओस नु नंबर यि याद रोज़ान । ग्वडु ऑस्य सॉरि फलेट हिवी, यिमय गंदक डबु हिब्य । कुनुय गरुत कुनुय नकशु । यनु सपरु सॉबनि बदलु सूरी सॉबुन चायि तनु ओसुस राजूहन कुन गल्लुन मनाह कोरमुत । दोपमुत ओसनस तस शोठस गँयि खजिल खॉरी येलि सूरी सॉबन वोननम “आपकी माताजी दिन के दो बजे हमारे घर मै घुस गई” । नाथ

जियन ति ओसुस पतु नेबर नेरनस ठाख कोरमुत। दोपमुत ओसनस बिना बताये काँसि निश गछनस छि येति बद तँमीजी मानान।

देदि आसु यिमु कथु दिलस सनेमच। सख दिल मोलूल ऑस गॉमुच। पनुन गरु प्योस बेयि याद। सु आंगनु आंगनु फेरनु, योत ख्वश करि तोत गछुन, योतताम नु देंहन गरन नून तील दिथिहे तोतमाम ऑसुस नँ यड खसान। कुचि फिरि ओस नाथ जी स्कूलु यिथ पनुन दरवाजु मुचरिथ कुठिस मंज शॉगिथ आसान मगर देदि ऑस नु पतुहॉय रोज्ञान। ग्वडु मा ऑस योरक्य पाँठ्य थपुथफ तु चूर चूर। तति ऑस्य दारि बर यलय आसान। ज़्याद् से ज़्यादय नेबुर्य बरस हाँकल थव्यायख। अदा येतिक्य पाँठ्य दरवाजस प्यठ दरावजु। अँदुर्य हचुव तु नेबुर्य शेशतुरुक। कुलफन प्यठ कुलुफ। काँहय बेल करि ग्वडु छु चुरन्यव किन्य वुछुन ज़ि कुस छु। ओसय ज़ॉन्यकार तु खोलुन नतु चूर बदमाशा ज़ॉनिथ दरवाजु त्रौपरिथ थवुन। ग्वडु ज़न छु योरक्यन लूकन द्रागन बुथ होवमुत देद ऑस सोचान। देदि पैयि साजि तु हाजरु याद। हरगाह दवह खंड गछिहेस तिमन डेंशनस दपान आसस, च़े क्या बी वुछानुय छिय नु। ज़मामा गोय सॉनिस आंगनस अचनस अकतुय ऑसी देद तु काख यि सख याद करान। दपान ऑस्य अमा तारावती छा सना वारय ? तसंज्जन कथन हुंद छु लोल आमुत। “पगाह देंप्यज्यस यपाँर्य र्वय हावुन मुलाकाथाह करुहाव।” तिम ऑस्य साजस वनान। तिछुय कथा ऑस हाजरुन ति तस ति गँछुनु तारावती नज़रव डलनुय। देदि ऑस्य साजनुय तु हाजरुन्य आलव बार बार ज़नतु कनन गछान।

देदि तुल ऑनख थोद। दोति लोंचि सूत्य व्वथराव्यन अँछ। मगर ओश ठँदर्योस नु। ओरु च़ायि रानी, तमि युथुय देदि हुंद रुप वुछ, स्व वोलेयि। “देदि क्या सना गव हंगतु मंगु, खेथ चेथ कोर कुन कॅरिव अदु। स्वखु म्वखु छिव ओश त्रावान। अँस्य गछव वारय रोज़नुय। ज़न अँन्यवु असि ज़बरदँसती। गछान क्याजि छिव नु वापस, पनुन्यन दरदिलन निश।”

“बस बस व्वन्य मु लाँगिव मँचलु, शिग ति छव नु गछान।” रानी दिचु ज़ोरु

ज़ोरु क्रक। नाथ जियन बूज अपारि तु तौर यपॉरयमिस कुठिस मंज़। ग्वडु कोरुन दरवाज़ु बंद पतु मत्योव यिमन दवशवनय।

“ तवहि क्या बी गव हंगतुमंगु। आलम कथ तुलवु नखस। ” नाथ जी वोथुख शरारतु सान। ”

“यि प्रछ तु माजि पनुनि। हंगतु मंगु बीठ वदनि। ज़न छुस लोयमुत काँसि। अँमिस छे नु शिग ति गछान। ”

“कँहे देदी कँहे दलील छे ? कथुय प्यठ ऑसुख ओश हारान” प्रछुस नाथ जियन तलख आवाज़ि मंज़।

“ अदबा बु कथ रँटवुहोस बाँचव दवयव। चु ति छुख मेय पोशान अँमिस कोनु छुश कँह वनान। ” मे क्या अँमिस वोना कँह। ” वँछुस मॉज बेगरि आवाज़ि मंज़। “यि छुम मंज़्य मंज़्य पनुन गरु याद पेवान। पनुन्य सॉथी संगी छिम याद पेवान। अँती छस दिल मौलूल हिश गछान। सोंचान छस गोवय तु गोव क्या असि। कथ मुसीबतस लँग्य। कम पाफ ऑस्य कॅर्यमित्य। यिमनय ग्वतन छस बार बार गछान। अति छुम न पानस ताम रोज़न। ओश छुम फटान। करु क्या हर गाह पिलिहा मे सोज़ तु वापस कशीरि। दपान छस तँती मरुहा। आवरिन गँछमनु रावन्य। देद आयि बेयि अकि फिरि जज़्बातन लायनु। “ यि हॉव्य तुहोन काँसि स्यकाट्रस्टस। अँमिस छि ज़न काँडय डॅल्यमुत्य वँछ रानी रॉनिस कुन। नाथ जियस गव नु आशानि हुंद यि वनुन बरदाश। सु वोथ तस रोबु सान। “काँड्य छीय च़े डॅल्यमित्य बकवास कर बंद। ” रानी द्रायि शरारतु सान कमरु मंज़ु नेबर।

नाथ जियन हयोत माजि दिलासु द्युन तु मठ मदारु करुन। स्व वँछस कमि हटि “तला मे सोज़ वापस, बु ना हैकु नु यिमन सीमटु कुठयन मंज़ रूज़िथ। ” नाथ जी ब्यूठ माजि ल्वकटिस शुर्य सुंद्य पॉठ्य समजावनि तु सबुज़ बाग हावनि। यिथु तिथु गयि देद मुतमयिन तु बीठ छवपु दम कॅरिथ। वख गव गुज़रान। देद गँयि द्वह खोतु द्वह पथ पथय। स्व ऑस हरान तु छवकान। द्वहस ऑस बालकुनी (डब) प्यठ अँकिस कुरसी प्यठ बेहान तु नेबरिमि सडकि प्यठ वतु पकुवन्यन तु गाड्यन

वुछान रोज़ान, पतु येलि अँछ थकुहॉनस स्व ऑस बिस्तरस मंज़ अचान। गरिक्यन बाँचन सुत्य नु खास कथा बाथा करान कँह। सिर्फ आ या नाहस मंज़ जवाब दिवान। खेन चैन ति ओसुन कम कोरमुत सिर्फ ऑस कनु फिसराया करान आसान। रानी ऑस रॉनिस कथि कथि प्यठ वनान जि देद छे अँदर्य अँदर्य व्वहवान आसान। नाथ जि ओसुस बोज़नह करान तु खँशमहचव चेशमव वुछान।

ऑस ति ज़न देदि वाक्य क्याहताम देमोंगी तबदीलयि आमच। स्व ऑस पानुसय सुत्य कथु फरान आसान। मंज़य मंज़य असान आसान तु मँज़य मँज़य रोबूद हिश गंटुवादन अँक्यसुय जायि बिहिथ गछान। ज़्यादु से ज़्यादु ऑस पनुन साँदूक खोलान तु पलवन क्यो चीज़न अकि अंदु तुलान तु बेयि अंदु त्रावान। गरकिस काँसि ति बाँचस सुत्य ऑस नु खास कथा करान कँह, सिर्फ ऑस सुबहस नेरनु विज़ि राजूहस दरवाज़स ताम पतु पतु नेरान तु वुठ कुमलावान। व्वन्य ओसुन केंचव द्वहव प्यठ ति करुन ति त्रोवमुत। ऑखुर येलि नु अकि द्वहव स्व बिस्तर मंज़ु द्रायी नाथ जियस लँज फिकिर। सु गव तस नँज़यदीख, स्व ऑस सिर्फ कनु फिसरारय हिश करान तु आरुकचव चेशमव सारिनय वुछान। नाथ जी गाबर्योव, तस बास्योव जि देद छनु वारु कँह। खबर क्या दलील छस। तँम्य कोर फॉस्लु स्व डाक्टरस हावनुक। मगर देदि ऑस नु हैकथ जि स्व वसि हे व्वन। नाथ जियन कोर डाक्टर सुंद पताह। नन्योस जि अँथ्य बुलाकस मंज़ छु अख डाक्टर बँन्यमिस पोरस मंज़। नाथ जी गव डाक्टरस बुलावनि। डाक्टरन वोनुस जि सु छुनु गरु गँछिथ काँसि ति मँरीज़स वुछान। यि छु तसुंद ओसूल। तँम्य द्युत तस स्लाह जि सु अँनिन माजि ऊर्य। मगर नाथ जी किथु कन्य वालिहे देदि व्वन। तस ऑस नु थोद व्वथनस सुंब सामरथय। प्यठ ऑस क्याहताम वोरान ज़न। नाथ जी त्रहँर्योव। तँम्य वोन डाक्टरस। “जितना भी फीस बोलो में दूंगा लेकिन आप मेरे साथ चलिये।” यिथु तिथु म्वटयोव डाक्टर तु ग्वडु रँदयनस पाँछ हथ रूपयि एडवानुस बेयि थँवनस मिनत ज़न। नाथ जियस प्यव डा. सुलतान डार याद युस तस सुत्य परान ओस मगर दूरि बैयिस गामस मंज़ ओस बसान। डाक्टर सुलतान ओस दोह

राथ मॅरीज़न येलाज करान। येलि अकि द्रुह नाथ जी निस मॉलिस पापा जियस ख्वरस लजाव डा. सुलतानन वातनायाव सु पानय हस्पताल तु कोरनस येलाज। दवा ताम ओसुस पानय अँनिथ दिवान। नाथ जियन त्रोव व्वशा तु द्राव डाक्टरस ब्रॉह ब्रोह लिफटस कुन। डाक्टर गुपताहन येलि माता जी बुथिस कुन नज़र त्रॉव तॅम्य कोर तोबा तोबा तु वोनून नाथ जियस “ यि छे मरन सर ” युथुय पतु दूर बीन लॉजनस तु नबज़ वुछनस तॅम्य त्रक्रॉव्य कन तु प्रुछन दैदि कुन “माता जी क्या बात है, कहा दरद है?”

माता जी रूज़स तोरु हाँगुल हिश वुछान। सिर्फ होवनस दिलस कुन। वुठ कुमलॉविन तु त्रॉवन नाथ जियस कुन आरुकचव चशमव नज़र, वुठ फिसरारय करान वॅछस “दपुस दिलस छुम तलवास, कनन छिम पोत आलव हिव्य गछान। दिल छुम रावान, मथ छुम गछान गरु गछुहा, सॉरी आसनस प्रारान, व्वन्य कूत्सि कालस प्रारनावख”। यि बूज़िथ त्रहर्योव नाथ जी। यिथु कन्य ऑस नु स्व ज़ाह बोलान। तस गव दैदि हुंद पूर तसलहा। शायद मा डॅज पज़ी। तस पेयि रानी हुंज़ कथु याद। मगर ज़ेवि वोनून नु कैह सिर्फ रूद दैदि कुन मुदय गँडिथ गोरु सान तसुंज़ वुठ फिसरारय बोज़ान। “व्वन्य कथ छिवोम आलवस प्यठ आलव दिवान। पकानय छस पकान। जल्दय वातु ... दैदि त्रॉव डाक्टरस कुन दोलु नज़र। डाक्टरन त्रोव दैदि हुंद नबज़ येलु तु नाथ जियस कुन गिलुनोवुन कलु। नाथ जियन च्यून ज़ि दैदि द्युत कदम। तॅम्य तुल यक्दम त्रेशि गिलासु अथस क्यथ तु अख त्रेशि चमचि त्रोवुन दैदि ऑसस मंज़।

वाख

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन तु लेखुन सँहल। कॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रुरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॅनिथ।



वुह र्वपयि

- जी एम माहिर

“हे म्यानि पीरा, हे म्यानि बादशाह चु छुख सोरुय बोज़ान, सॉर्य छय पता। मे छे वुह रूपयि कम। सोज़ख ना मे वुह रूपयि। अज़ वोत दौयि रेत्य गाठस तोमुल। हे बादशाह बु क्या करु ? कस मंगु रूपयि वुह। कस बावु अँदरिम ? म्यानि पीरु चु कर मदद। बु आसय आश हेथ चानि डेडि तल। यिना मे नाव्वमेद करख।”

बु ओसुस अस्तानचि पंजुर दारि थफ कॅरिथ वदान तु रिवान जि मे गॅयि कनन ज़नानु क्रख। तॅम्य दिच़ बडि हटि क्रख।

हे म्यानि बडि पीरा। सोज़ख ना अशरुक खरुच मयानि रॅज़यि लालस। करतन बजा म्यॉन्य कूर। सोज़तस हावुन तु बावुन लायख महाराज़, यस नु कांह लॅट कॅट आसिहे। कुनुय गोछ आसुन। म्यानि पीरा रॅज़ियि लालस मा छे हेकथ हशि हेहरस तु द्रयन ज़ामन दायि तोन करनस। पगाह कॉल्यक्यथ लागि नोकरी ति। मॉल्य छिनस कस ताम बॅडिस अफसरस पाँछ लछ रूपयि दितमित। बलाय लॅजसस मॉल्य मा छुनस कांह चीज़ परु थोवमुत। महाराज़स खॉतरु छेन मारूती बापथ एडवानस रूपयि बरिमचु। हे म्यानि पीरा करतन बुतुल्य यि नोव डी-सी। पतय छु आसान यिमन तॅहसीलक्यन मुलॉज़मन। अथन फवख दिवान बचोव ओतरु रॅज़्युन मोल। नतय अँम्य डीसियन मारु नियोव कॅरिथ। हे म्यानि पीरा नवि ब्रस्वारि अनय हॅलवु देग। यथ सॉर्यसुय अस्तानस त्रावव नोव कॅलीन फरुश। बेयि करुनावव अँदरु नोव रंग रोगन। म्यानि पीरु शूच़ तु साफ बतु त्रॉम अँन्यमय चानि डेडि तल। सारिवुय ख्योव यड बॅरिथ बतु माज़। यि ओसना राथ रॅज़्ययिन मॉल्य कस ताम बॅडिस अफसरस खॉतरु वाज़वान तयार करुनोवमुत। अच्छा! बु द्रायसय पीरु म्यॉन्य कथ थॅव्यजि याद, बु द्रायसय। असलाम अलयकुम।

यि सोरुय बूज़िथ क्या फॉसलु करिहे पीरसॉब ति ज्ञानन तिमय । मगर बु क्या मंगुहा व्वन्य । मे नय मंगनस वारुय रूद । कॉलीन फरशस तु नॅविस रंग रोगनस ब्रॉह कनि कति चलिहे म्योन खॉली अथव ज़ारुपारु करुन । ज़मानु छुना बडु अडवानुस ब्रॉह पोकमुत । रेसिप्रोकल प्रोस्यस । अज़ छा कांह कॉम खॉली अथव सपदान । ऑसस कूटा चावयो ऑही पाठा द्रावयो । बु छुस दपान पलव चटुहा तिमन यिम इनसाफ छारान छि । हयो क्म्यू इनसाफुच कथ छिव करान । तला बाज़रस मंज़ छँडयतोन । छा कुनि नज़रि यिवान । दफतरी दियितव वॅन्य । अगर चोंग ज़ॉलिथ सॉरसुय कॅशीरि फीरिव मजाल छा ज़ि कुनि लॅब्यहून यि इनसाफ । सोय असि स्तुतॉजी पतय टनलि अपोर दॉरिथ दिचाव । तेलि ऑस्य लुख सेद्य तु साफ । प्रथ अॅकिस अकार बकार यिवान । अज़ छे शेयि रेत्य पता लगान ज़ि कुस ज़ाव तु कुस मूद । ऑखरु क्या गव यथ वखतस । असि कुहुंज नज़र लॅज । सु प्रोन माय मोहबत, युन गछुन । शामन वानु पॅजन प्यठ बिहिथ रुस्तुम तु साम संजु दॅलील बोज़ुन्य । कट्यन तु कोर्यन हुंद यकजाह आ तालि गिंदुन । सु सोरुय कॅम्य न्युव चूरि ?

“हा म्यानि पीरा यि क्वसु हापुच सूज़थम न्वशि बदलु । खुखर कॅडनम । खुखर द्रायस मॉलिस । खुर ओननस दसगीरन म्यॉन्य ।”

मे फिर गरदन पथ कुन, तु वुछिम अख ज़नान अथ थोद तुलिथ पनुनि नवि न्वशि व्वहवान तु वनान । हे म्यानि आगु तॉवीज़ कॅर्य कॅर्य कॅर्यनम अँदरु जॅद्य, जॅद्य तु गॅद्य गॅयस बॉयिस तु बबस । म्यानि पीरा वटुस्य करुन हज । कोठ तु कमर फुटरावुस । वाय म्योन दोदमुत कुसमथ । बु मा ठहरहा आस्तानस मंज़ बेयि पॅहरस खंडस तु कति । पीर सॉब आसिहे वुनि नव्यन कॉलीनन तु रंग रोगनस हिसाब करॉनी ज़ि हशि न्वशि मामलस मंज़ ऑडरोवुख । तॅम्य कति आसि युथ वज़न दार तु तरहदार नोजुक कोशुर कलाम बूज़मुत । दपान कॉशिर ज़बान कति फबि । कति पकि ब्रॉह । अथ मा छु पनुन ग्रॉमर । हता तावन टाक्यो । सानि ज़बॅन्य हय छु ग्रॉमरुय गॉमर । अख अख ल्यख बराबर अख अख कौयटल तु सॉन्य

वोहवोह छिनु कुनि ति किताबि मंज़ दुरुज । सीनु बु सीनु ब्रॉह पकान सोन अज़ीम तु मोदुर कलामु बूज़िथ आसि पीर सॉबन आस्तान त्रॉविथ वॉरान जहानस मंज़ जाय रेंटमुच़ ।

“ हे गुलाम रसूल व्वलु हज़ नेर हज़ व्वन्य नेबर कुन । व्वछि आसी लॅजमुच़, सुबु प्यठय वोतुय आगस मंगु मंगु करान । व्वलु हज़ यि तहरि बोका खे । ”

मे फ्युर कलु पथ कुन तु वुछुम अहद शाह तहरि म्वठा मे कुन पिलवान । मे दोरुस अथु । इनकारस मा ऑस गुंजायिश । नतु वनुहस ... “ हता अहद फेकीरा ऑदी हे बतु त्रॉम्या वॉचुय तमि सातु कोरथम नु आलव । अकि दोसि बोरोथ माज़ बोक ऑसस । फॅटया यड । ग्वडु क्या यड फठी कम अलाय बलाय छेया अथ मंज़ । चॉन्य यड फटनु सुत्य यियि सॉरसुय बॅस्ती सॅहलाब । पतु प्यन फुल्ड कनट्रोलुक्य मुलॉज़िम छंडुन्य । तिक्व्याज़ि तिहुंद दफतर नियाव वुह वॅरी ब्रॉह सहलाबन डुविथ । ख्वजि ति मूद चास ति बलेयि । मुस्लमान बनेयि मशीदन हुंद्य मुजॉवर । तु सिकव कोर गुरदवारन प्यठ कबज़ु, नतु छा बूज़मुत ज़ांह ज़ि रेतस मंज़ छि दोयि फिरि चूर अस्तानन सोरुय डुविथ निवान ।

“सलाम अलयकुम आगा । स्यठा दूरि प्यठ छुस चानि डेडि तल आमुत । चानि बरुक हून छुस ज़ांह कोरथस नु ना व्वमेद अज़ ति करुम यॉरी तीलस हुरिन बाव, तोमुल सपदिन नायाब, “ मे तुल कलु थोद तु वुछुम गफार गलुदार अथु थोद तुलिथ पीरस मंगु मंगु करान । “आगा तोमुल सपदिन नायाब” । तोमुल बूज़िथ पेयि मे पनुन्य राशन याद । अगर पीर सॉबन गफार गलुदारस सैकशन दिच़ तोमुल सपदि पॅज़्य किन नायाब । असि क्या बनि पतु । थोद वोथुस ख्वखजि ख्वखजि । क्वठ्यन ओसुस नु जुवुय । सोरुय पान गोम ऑरकु सॅर्य । नठ नठ वॅरनम सॉरसुय पानस । वॉनज़ि प्यठ पल थॉविथ त्रॉवुम आस्तानचि पेठि हुंदिस ज़ॅदिस मंज़ ऑंगुज तु खोरुम सु वुह रूपयुन नोट वापस युस गफार गलु दारन नेरनु ब्रॉह पीर सॉबस बतोरि रशवु त्राव्याव ।



अदलु बदल

- डा० महफूज़ा जान

असरार खान ओस वुनि दिलु मंज़य सोंचान ज़ि अज़ कथ दिवदार कुलिस वालि तबरु तु रनुनु पेवनुक बनि सबील। अँथ्य मंज़ गोस दरवाज़स ठुक ठुक। सूंचुन शायद मा आव राखु। याम दरवाज़ु मुच़रोवुन गुलु सॉब वुछिथ गव हॉरान। गुलु सॉब ओस पूर अलाकस मंज़ माननु यिवान। खडपंच आसनु किन ओस अँम्य सुंद दबदबु दूर दूर गामन ताम। सरकार्य सतहस प्यठ ति ओसुस कॉफी चलुन। येमि किन्य लूख अँमिस केंछा, रोबु दाबु किन तु केंछा असर रसूखु किन खोचान अँस्य। अगर अँद्य पँख्य गामस मंज़ कुनि सातु काँसि रँटिथ निहॉन या कुनि इलज़ामस मंज़ कांह गिरफतार गछिहे, गॉम्य माग ओस गुलु खानस पँर्ययाँद्य यिवान। पनुनि असर रसूख किन ओस सु वॅरी वादन हुंद मस्तु गाँटु वादन मंज़ अँज़रावान। युस ति कांह बोड अफसर अपॉर्य दोरस यियहे या काँसि ओर तबादल गछिहे, सु ओस ग्वडु गुलु खानस समखनि यिवान तु तसुंद मेहमान बँनिथ अँस तस ज़बरदस खॉतिरदोरी सपदान। तसुंदि खेन चेनुक तु आरामुक ओस स्यठहॉय रुत इँतिज़ाम करनु यिवान। येमि किन गुलु खान ज़ी यज़थ शहरी माननु ओस यिवान। नास त्रास हालातव किन तु पनुनि रॉछ रावट बापथ ओस गुलु सॉब पिस्तोल प्रथ सातु पानस सुत्य थावान।

असरार खान लोग वुठनुय सुत्य गुलु सॉबस अंदर अचनु बापथ ज़ारु पारु करनि मगर अँदर्य ओस सोंचान ज़ि युथ नु यि अंदर अचि तु शोठस गछि खँजिल खॉरी तिक्याज़ि तस ओस ग्वडय पनुनि लाचॉरी तु गरीबी हुंद शदीद एहसास।

गुलु सॉबन कॅड्य चंदु मंज़ रूपयस पांछ सास तु यि वँनिथ पिलुनॉविन इसरार खानस कुन ज़ि तस छि मकानु बापथ केंह पंजरु ज़रूरथ तु सुती वोननस

यिम गछन यूत पिलि त्यूत जल्दय तयार आसुन्य। इसरार खानन कोर जिनाब
वैनिथ बडि बडि इकरार।

याम गुलु साँब वापस द्राव इसरार खान लोग यिमन रूपयन म्वनि तु
मीठय करनि। मगर बाजे ओसुस शख ति नाल वलान जि सु मा छु यि सोरुय
खाबस मंज वुछान ... यि सोरुय मा छु फरेब, अँहजन अँछन हुंद दोखु। तवय
ओस बार बार तँल्य तु प्येठ्य यिमन रूपयन वुछान। वुछहेख ति क्याजि नु, तँम्य
ओस नु यूत रकम वुन्युकतान ज़हॉय ति वुछमुत।

इसरार खानस ऑस कुनी कूर ज़रीनु यस यि छायेन तु ग्रायेन वुछान
ओस। मगर तस ऑस बाजे यि पानस ब्रॉह कनि तुलु नार बासान। तँम्य आसि हे
कर ताम अँहिदि खाँदुरुक संज कोरमुत। क्या क्या ओस अँहजि बजाँयी बापथ
साँचान मगर अथु छोन आसनु किन ऑसिस साँरी अरमान दिलस मंजय रोट
गछान। तिक्याजि सु ओस मुश्किलनुय लंगर चलोविथ हैकान। अगर कांह
ठेकुदर कुनि दोह जंगल मोज़ूरन सुत्य दोहस नियिहेस शामस ओस दह वुह रूपयि
हैथ गरु यिवान तु अँथ्य प्यठ ओस अँमिस ओज़कु चलान। तु अज़ येलि तम्य यूत
रकम वुछ, तस बास्योव तँम्यसुंदय आरमान हैतिन पूर गछुन्य तु ओश बुकु यिथ
लोग अंदर्य ख्वदायस कुन शुक्रानु परनि जि द्यव व्वन्य अंदि ज़रीनु कोरि हुंद
खांदर। यिम पांछ सास रूपयि कॅरिन कोरि हवालु तु पानु द्राव जंगल कुन।

ज़रीनु ऑस वारयाह मॉर्यमंज, खूबसूरत तु नलव नखव ति स्यठहॉय
जुसवार। प्रथ कांह ओस ज़रीनुन्य खूबसूरती वुछिथ व्वठ कडान, व्वश त्रावान तु
अँहिदि लोलुक होल ओसुस दँजिथ पावान। मगर ज़रीनु ऑस नु काँसि कुन अँछ
ति तुलान तिक्याजि तस ओस पनुनि गुरबतुक पूर एहसास। स्व ऑस पनुन्यन
अरमानन तु अमारन अँछ वँटिथ खश करान। तु अज़ येलि मॉल्य तस पाँसु हवालु
कॅरथ तसुंजि ख्वशी रूद नु कांह हद तु यकीन गोस व्वन्य फेरि तसुंदिस बागर ति
सबज़ी।

अखताब ओस पूर शबाबस मंज। वख ओस दुपहॉरुक। इसरार खान

ओस गुलु सॉबनि खॉतरु जंगल कुल्य च़टनि गोमुत । ज़रीनु ऑस गरचि कामि सुत्य आवर । यकदम गव अँमिस ब्रॉह कनि गुलु सॉब हॉज़िर तु थलि थलि वुछनु पत लोगुस वनुनि खान कति छु । ज़रीनन वोनस खच्य खूच्य सु छु नु येति । सु छु जंगल खोतमुत । मगर गुलु सॉब लोग तस तोति मुदय गँडिथ वुछनि तिक्याज़ि तस ऑस तमी द्रह बदनियत गॉमुच़ येलि तँम्य ज़रीनु जंगलु ज़ालुन वालान वुछमुच़ ऑस । मोकु गनीमथ ज़ॉनिथ लॉज अँम्य ज़रीनस सुत्य ज़ोर ज़बर दस्ती करुन्य । गुलु सॉबुन्य यि बद हरकत वुछिथ प्यव ज़रीनस ज़न पहाड कलस प्यठ तु लँज अँमिस नरुम तु मोसूम लँहजस मंज़ वनुनि “ च़ु छुख मे मॉलिस बराबर, च़े पज़नय नु यिमु हरकत करनि । मगर गुलु सॉब ओस वारयाह कालु प्यठ शोकु किस तु हवसुकिस कंगस मंज़ बुज़नु आमुत । तस ओस नु किहीन ति बोज़नु यिवान । ज़रीनुनि मनाह करनु बावजूद ति मॉननु तँम्य अख कथ ति । सु लोग व्वन्य ज़रीनस यि दँप्य ज़ि ति ख्वर रटनि, तस ज़ारु पारु करनि तु तस ब्रोंठ कनि पनुनि मोहबतुक इज़हार करनि । हना कुमलयोव अमि सुत्य ज़रीनस दिल तु सुती लॉग्य गुलु सॉबन चंदु मंज़ु पोंसु कडुन्य तु पाँछ हथ रूपयि थॉविन ज़रीनस अथस मंज़ । ज़रीनस कँड दिलन यीत्य पोंसु वुछिथ व्वठ तस गव वुछान वुछान सोरुय नेक ओ बद मँशिथ तु वारु वारु आयि तसुंज़ि ख्वनि मंज़ लायनु । तु यिथु पॉठ्य प्यव नारस आबुक छिरकाव । ऑखुर कार द्राव गुलु सॉब नार शहलॉविथ गरु कुन ।

गुलु सॉब ओस व्वन्य लग बग प्रथ दवहु मोकु वुछिथ अकि नतु बेकि हीतु इसरार खानुन गरु गछान तु ज़रीनस समखिथ रॉसुय वापस यिवान ।

हसबि मोमूल गव गुलु सॉब अकि द्रह ज़रीनुन गरु तु याम तँम्य स्व पानस सुत्य रँट, तस आव न्यूल व्वजुल बोज़नु, स्व व्वशलेयि तु लँजिस इशारन मंज़ वनुनि, ज़ि तस छु अज़ मोल गरि । तस ऑस ज़रीनस कँरीब यिनुच बांबरु येमि किन नु तस किहीन ति समुज आव । पानस नँज़्यदीख अँनिथ याम सु पनुन नार छयवराविहे अचानक च़ाव इसरार खान अंदर । येलि तँम्य यि हाल वुछ सु प्यव पथर, तस खोत रथ कनन तु सुती बास्योस खून शिठान । यकदम त्रॉवन गुलु

सॉबस नालस थफ तु तबर अथस क्यथ तुलिथ याम सु तस अमि सुतय टास
 त्राविहे, गुलु सॉबन कोड यकदम चंदु मंजु पिस्तोल तु चलावुन इसरार खानस
 गूल्य मगर ज़रीनन द्युत मॉलिस पान बुथि येमि किन स्व गोल्हन हुंज शिकार
 सपुज तु सुती द्युतुन आमानथ। कोरि हुंज खून सॅर्य लाश वुछिथ रूद नु इसरार
 खानस पानस ताम तु यकदम गव तबर हेयथ खडा तु सुह सुंद्य पाँठ्य खमाम
 खमान लॉयिन गुलु सॉबस तबरि टास पॉशि कलस तु शॅहलोलुन वुछान वुछान ।

गोल्हन हुंज आवाज़ बूजिथ गॅयि गामस मंजु छग छग – वुछान वुछान गव
 लुकु अरसाथा असरार खान सुंदिस मकानस अंद्य अंद्य जमाह। यकदम पॅयि
 कॅह कारंदु वॉतिथ। इसरार खानन येलि कारंदु वुछय तु गव गुलु खानुन पिस्तोल
 हेथ तिमन ब्रॉह कुन। कारंदव येलि इसरार खान पिस्तोल हेथ वुछ तिमन बास्योव
 सु बौड बारु दहशत गरुद तु अँन्य खलि चलाव्यख अँमिस प्यठ गोलि येमि किन्य
 सु मोकसुय प्यठ रहमति हक गव। जुव लरजु चॅल्य लूख चपनि तु बूठ वती
 त्रॉविथ। सडकन प्यठ गव न कांह ति नज़रि। च्वपॉर्य गव खोफ व दहशतुक
 माहोल पाँदु। कारंदव कोर इसरार खाननिस मकानस गेरु तु नियख त्रेशवय लाशि
 पनुनिस कबजस मंजु। शामन कोरुख ऑलान जि अजु कोर दहशत गरदव गुलु
 सॉब ह्युव इनसान दोस्त, जी एज़त शहरी शहीद तु कारंदव कोर नाकुबंद कॅरिथ
 अख खतरनाक दॅहशत गरुद इसरार खान हलाक युस गॉर रियास्ती बाशंदु ओस।
 अथ क्रास फयरिंग मंजु गयि ज़रीनु नावुच अख कूर ति मारु।

० ० ०

ललु वाख

संसारु नॉम्य तॉव तॅच्यु,
 मूढन किछुय तावनु आय।
 ज्ञान-मुद्रा छय यूगियन किछुय,
 सु यूग कलि किन्य परजनु आय।।



- प्रेम नाथ शाद

१

चे मा च्युनुथ कथव मंजु कथ छि नेरान
अतुर कॅम्य कोर तु कुस स्पद्यव पशेमान ॥
रबत ज़न रोवमुत नबज़न खबर कर
ज़ेहन कम विह्य चिह्यन अंदर छु बदलान ॥
त्रटन हुंद खदखि असमानस बुथिस च़ख
कनन थोप द्युन वुछुन वुज़मल अवेज़ान ॥
सु लोत लोत वाव सुबहुक पोशि अनहार
यि वुन्य वुन्य नैदरि वोथमुत ज़न्तु तूफान ॥
कमव 'शादा' निमुत मँथ्य मँथ्य लतन माज़
शरीरुय गॉब कत्यन दामुन गिरेबान

० ० ०

२

मातायि वेंनती

चे माता क्याज़ि दोरुथ मोन असि वन
सितम सँकट कोताँ च़ालोन असि वन ॥
जुवस ज़ोगुख बिलाशक पेन्ड पुरन त्रॉव
बँदन ज़न्मुक किथय त्रावोन असिवन ॥
तुफानस मँज़ छि नमुँ रोँस बाव यीरान
वथा हाव युथ बँठिस लागोन असि वन ॥

कौरुय मन प्राण अर्पन आलवुय पान
 द्वहय रोट चीरुँ दामन चोन असि वन ।।
 ज़रान किथु वॅन्य चु छख सॉन्य आह ज़ॉरी
 करुन छुय चारु जल जल सोन असि वन ।।
 असे सॅर्य प्यठ्य छु व्वन्य सॅहलाब गोमुत
 सहायक कुस च़े रुस ज़ानोन असि वन ।।
 कोताम "शादुन्य" सदा सॅहरॉव्य सपदन
 अलोंदुय आत्मा थावोन असि वन ।।

०००

जु गज़ुल जगन नाथ 'सागर'

१

यथ नु नालस बागि तुरुपचि तथ नालस छा हसर ।
 दागु रूसुतयु येति गुलन मंज़ वन गुलालस छा हसर ।।
 मानि सॉव अख अख कथ लवि कुनि ति वज़ि येति अब्दु बोद ।
 यथ नु नव्यरुय आसि कांह तैलि तथ खयालस छा हसर ।।
 अख यि बुतरात, ज़ून, तारख, आसमाना, द्वह तु रात ।
 वन तु अमि रुस नोज़ि बिलह जुव जलालस छा हसर ।।
 जिंदगी गछि बोश खारुन नतु जुवुन बनि खयोन तु च्योन ।
 आसि नय चयनु वोल सकरात ज़िहरु पयालस छा हसर ।।
 फाकु फोर अख सुह वनस मंज़ कौंसि हुंद छा छयोट खयवान ।
 च़ोपमुत बेयि आसि च़ापुन तथ निवालस छा हसर ।।
 वॅम्य नु अज़ ताम खोर अरशस सरवु कद ज़ॉव्युल कमर ।
 येलि नु खमुय आसि जुलफन खदु खालस छा हसर ।।

तारकन तामथ वुडव करनस छु मा येति ठाख कांह ।
आसि नय बोन कुन नज़र तथ कमालस छा हसर ।।
वनतु सागर क्या करख कया वनख कथ कथ सनख ।
आसि नय यथ कांह जवाबय तथ सवालस छा हसर ।।

० ० ०

२

ऑशि मत्याह कूत काला वन गुलाबन ग्रयंद करख
दिल गुलाबन हुंद्य वुछ्थि कुतयन अज़ाबन ग्रयंद करख
नालु ज़ॉरी तैलि छु मतलब बोज़ि यैलि कांह कन थँविथ
यैलि नु कांह अरमान द्रावुय कथ हुबाबन ग्रंद करख
रातु मोगलाह अख प्रछान ओस बुलबुलस आवा बहार
आसि नय हसरयु सवालन कथ जवाबन ग्रयंद करख
खाब चितरुन्य छा ग्वनाह वन खाब वुछनस ठाख छा
तारकन लायख कमंद बैल्य दुहल्य खाबन ग्रयंद करख
यैलि नु मोखतारुय चु छुख तैलि कथ सना ज़िमदार छुख
वनतु कथ प्यठ तैलि चु गोनहन बैयि सवाबन ग्रंद करख
दिल न चारन कँड्य दौदस ज़ांह नु छु ज़ानन गाटु जार
वनतु सहरावन अंदर कथ प्यठ सराबन ग्रयंद करख
येति प्रछन छा मंगवुनयन कांह वँन्यवु यारव क्या खैयिव
येति बतस आसि बीम तति कथ गोशताबन ग्रयंद करख
यैलि न सागर म्वकलि राथुय, च़लि नु गट ज़्वल क्या करख
तैलि गनीमथ जून पछ ज़ान, कथ आफताबन ग्रयंद करख

० ० ०



ओम कार नाथ शबनम

छु शायद म्ये यि तकदीरस खबर कुस वर अगर बोज़व
अगर नॅय अकलि ओसुस शकलि किन्य लीडर अगर बोज़व
येत्यन कॅह चलि नु तदबीरस नॅ तहरीरस नॅ तकरीरस
तत्यन यकदम कॅरिथि गछ कार टर या अज़ अगर बोज़व
प्रछोम पनुनिस हकीमस मयादु दौदिस ज़्यादु क्याह वयवुन
दोपुन हसदाह, उमाह, ज़महा तु पॅप्य पॅप्य टर अगर बोज़व
शहर वसु या च़रन हुंदय बु गछु हा गाम ख्यवान तति पिश्य
ति रूदुम शौत शिहयज न्यनदुर म्ये करनुक शर अगर बोज़व
गरस अंदर ति फ़सटेशन नेबर नेरव तु सुय टेनशन
छुना सलुहा खसव जंगल तु त्रावव लर अगर बोज़व
वोनुम सरमाय दारन येलि गिंदुम मैचाह गरीबस सुत्य
म्ये त्रोवुस बालि प्रथ कुनि फोर तॅय सिकसर अगर बोज़व
वनन अज़कल कुनी गौमुच छे जानानस तु दीवानस
छु प्रथ आशक मिज़ाज़स टौरसुय पंकचर अगर बोज़व
युथुय रॅहदार गुरनुय न्याल गौलिथ नाल लागुन्य हयत्य
पडर दौरिथ त्युथुय गॅयि टांगु दीय दीय खर अगर बोज़व
तगन गरिवुय तु चमचव चापलूसव न्युव ज़गथ नयंगलिथ
बॅलिस बॅल्यबेयग तु बॅल्यबेयगस बनयव बलु दर अगर बोज़व
कोटा थोद पहन अफसर तु कचिहन य्वदय मुलौज़िम बाय
अगर लबुहन गंड नेथुर मॅ वुछु बुथ थर अगर बोज़व
तगान बावुन्य ज़राफत शबनमस हरगाह छे शारन मंज़
छुना बेहतर करव यकजा असन पॅहराह अगर बोज़व



टी ऐन धर कुंदन

१

हरदु कालस आसिहे योद सोंतुजारुक वाव वोन्य,
यावनस त्यलि आसिहे द्यव लोकचारुक चाव वोन्य ।
दोख म्य चॉलिम, ओश ति होरुम, वोश म्य त्रॉविम स्यठा,
ऑखरस ज़ोनुम ज़ि क्याह अमि वदनु तलय द्राव वोन्य ।
चानि रुपुक नकशि यथ म्यॉनिस दिलस मंज़ छुय रँछिथ,
हाव दरशुन लोलु म्याने गम तु गोसय त्राव वोन्य ।
बोनि शिहिलिस लोलु कथु कॅर्य कॅर्य दोहय फुरसथ गुजॉर,
श्रोचि अथु वोथ म्यूठ कॅहछा लोलु सानुय ख्याव वोन्य ।
रूठमुत ओस ओश म्योनुय ब्यूठमुत छोपु दोपु कॅरिथ,
ह्योत म्य पानस प्यठ दोहय कॅरमस म्य मा कांह ग्राव वोन्य ?
वख छु हॉकिम, टोठ युस तस नेछुनावान कर नज़र,
बेकलाह अख थामि गोमुत, ऑकलन मंज़ चाव वोन्य ।
शोकु कमि ताम लोग ओकचॉरिस प्यठुन बोहगुन म्य नोव,
क्याह सना यीना बतस म्यॉनिस ति वॅल्य वॅल्य छाव वोन्य ?
वख्त बदल्यव, लोल बदल्यव, माय बदलेयि क्याह करव ?
जानुवारन पोशि चमनन प्येयि करुन नोव नाव वोन्य ।

० ० ०

२

कर बनि ब्ययि तॅम्यसुन्द दीदार ?
आव नय सुय अदु ब्रय गछुहा
ग्योवमय विज़ि विज़ि मायि तॅमिस

कर यियि योछमुत सुय म्योन यार ?
मेति मा आव ज़ांह त्युथ व्यस्तार ।
वॅन्यमस लोलुबरिथ कम शार ।

शबनम छुय तँम्यसुन्द दरशुन
 शंगरफ बुधिसुय छुस प्रजलान
 शाँगथुय ओसुस न्यन्द्रे मंज
 आँसुम तँम्यसुंज काँछाह सथ
 यस सुत्य हाँल आँस वुम्बरन हँज
 सोतु फुलय आँस फोजिमुच कुच
 दूरुय थरि हुन्द पोश बनान
 सिरियय वोलमुत ओबरन अज
 मोच्य मोच्य जूने केह नु मोच्यव
 यस तस पजि असि लोल बरुन
 यी बुधि आस तँथ्य सीनु दितुन
 प्रथ विजि कोरनम तँम्य अथरोट
 मोल ज़ोनाह येति काँसि अँमिस ?

तमि सुत्य शेहल्यम वोन्दुकुय नार ।
 लोल कुचुवमुत छुस अनहार ।
 तँम्यसुन्दि नावय गोस बेदार ।
 वनु कस गोमुत छुस लाचार ।
 तस रोस कति यी वोन्य कुनि वार ?
 हरदुनि वावय गँयि मिस्मार ।
 आँखुर लीखित छुस पुचुन्यार ।
 जुचु फोत्यसुय गोमुत वथुवार ।
 गटपछ वोत अदु गव गटकार ।
 शुर्यबाँचुय मा गव संसार ?
 इन्सानन ज़ांह माँन्या हार ?
 विजि विजि दोरुम तँम्य अवतार ।
 'कुन्दन' परखुख दर बाज़ार ।



नजुम

कँड्य तार

-बशीर अल्हर

असि लँज्य खूनस दार वनख कस ।
 प्रथ कांह दिल ब्यमार वनख कस ॥
 असि गंजि दशि प्रथ कुनि अस्तानस ।
 असि गोव नब बेज़ार वनख कस ॥
 केह गँल्य केह चँल्य बँस्ती त्रॉविथ ।
 केह गँयि पीरो-पार वनख कस ॥
 बोनि पनस प्यठ लीखिथ सूजुन ।
 केम्य तां नारय नार वनख कस ॥

असमानस तां रतु छिक् खॉलिथ ।
 पतु कोर वुठ कुमजार वनख कस ॥
 रोज़ साँ गोश दिथ यिन कांह बोज़ी ।
 थनु प्यव पानस प्यार वनख कस ॥
 गाशि मुनार ख्वट्यन पाँसन कुन्य ।
 असि कोर अनिगटि कार वनख कस ॥
 ज़ून अरुन्य नीलाम कॅरिथ छुन्य ।
 ललु द्यद कॅर संगसार वनख कस ॥
 असि दरगाह महसूर कॅरिथ थोव ।
 च़ारस कोर लुरुपार वनख कस ॥
 असि कॅर वेथि मंज़ अस्मत दाँगी ।
 असि कोर डल लाचार वनख कस ॥
 नाग पिशाच यक्ष सॅम्य सॅम्य आय ।
 कश्यपस च़ॉनिख लार वनख कस ।
 पगुहस नस नहनाँव तु दोद अज़ ।
 रातस गँड कँड्यतार वनख कस ॥
 कलुमन ज़्यव च़ॅट, अछुरन पॅट गँड ।
 पतु अदु लौख्य कॅल्य शार वनख कस ॥
 तोतु कुमुर्य कोस्तूर्य कल्याँमुत्य ।
 काव छि दर बाज़ार वनख कस ॥
 कनि शहरस मंज़ फबि क्याह कनि रुस ।
 वोल्यामुत्य कनि आरु वनख कस ॥
 पोज़ वनुहा सुक्रात गछ्यम मा ।
 पोज़ वनुनस छा वार वनख कस ॥
 येति प्यठु बैन-उल-अक़वामस तां ।
 लाशन हुंद बापार वनख कस ॥

अलामु इकबाल सुज़िं “शिकवा” नज़मि कोशुर जवाब, केह हिसु

- आर एल भट

३/१३

ईरॉन्त्य, तूरॉन्त्य, सासॉन्त्य नसरॉन्त्य
मॅश्यथुय गॉमुत्य हेदंय, अफगॉन्त्य
रूसी, चीनी, यहूदी, यूनोंन्त्य
अनशास तु असलस मा छुख ज़ॉन्त्य
यूहा, यज़दान, डी गाड, भगवान
कथ म्यॉन्त्य, कुनि कर वन ऑस कॉन्त्य
मे निश ब्योन कुस, मे कुस दुश्मन
वॉहिद छुस, छि हदु रुस म्यॉन्त्य
कवु छुख वोलमुत तवहीद नावन
हरीम, श्रीम, नादु बेंद कॅल्यमस प्रॉन्त्य

०००

११/१३

यि बुत यथ चु वॅन्त्य वनान छुख
यितेय छु बस असलकुय येरादु
छु कांह स्वरख सियाह कांछा
कुनि संगि असवद कुनि शिव लिंगा
छु कुनि कांछा दिवान बांगा
छि लछि बॅदय शंख वज़ान हरजाह
छु कांह यकबाल तश्नु वहदत
छि आँथु रोस्य कुन्यरस ति आगा
चु बनतु रहमान सारिनुय क्युत
चु वनतु ईशर बु सद दस्गाह



दुहि रुस नार

- एम०के० मोटू 'मोत,

गासु ल्वछरा शांद दिथ लर बु त्रावहा विरि तल
नारि गटुके शोरु सुत्यन देव मे पैयिहे नैन्दरि ज्वल
सूर गोमुत छुम मे बदनस चूरि रूज्जिथ छुम मे सुय
हावि मा दर्शुन बु प्रारस रॉच पॅहरन तेलबल
डूंग वॅसिथुय गव दिलस बेयि बु गछुहा शालुमॉर
अति मैंगिथ महादेवसुय म्यॉन्य पूजा थव सफल
शीनु गोलु वॅथ्य आबशार मरञ्जि पिपन्यव ह्योत नचुन
कुल ददुर छुय जाय छारान बिहिथ छुय सुय नागबल
दॉन्य पोशव कोर कजुल योसमनि गव नागुवार
क्वछि खॅसिथ नरगिस वुछान द्रायि ब्रॉह ब्रॉह येम्बरजल
प्रॉन्य पॉठ्यन द्रायि गिंदने बेरि बेरे शुर्य ग्यवान
गव कनन बेयि शोर गिंदनुक सजु कतर्यन हुंद यि छल
छा यि मुमकिन गछि मॅशिथ पनुनि वतनुक युन गछुन
शिहलि तापवय दोह कडान ऑस्य कॅम्य यिक्कर असि अँदरुखल
त्रावि कति सुय जाय पनुनिय येति कॅडुन्य वाँस पूर
ह्यथ अथस मंज लोठ तु लॅठकिंज थॅव खॅटिथ अँम्य डबि तल
छिय कुमिर्य ह्यथ फेकिस प्यठ लाँज अलबान दांदु जूर्य
पॉठ्य कैम्यवुय पॉठ्य व्वनान थॅव बैरिथ वुछ कुत्य खल
छि दिवान बेयि त्रेश पैतरन टॉठ्य फरजंद मॉल्य सुंघ
छिय करान कथु बेनि जोरा मंज बैठिस प्यठ यारुबल
हाखु वार्यन मंज छि छारान पोश जाफर्य मालि कित्य
हेरि बिहिथ शुर्य जूनि डबि प्यठ वुछ ख्यवान छि हाकु नल
ज्जन छि वॅछमुच जून श्रानस मंज डलस पॉरान मस

द्राय काँत्याह जिन्दु वनतम मूद्य काँत्याह श्राकि तल
 'मोत' छु छारान तिम वर्क यिम राँवमुत्य गाँमुत्य खराब
 क्या सना करि परि यि क्या तिम दफन छिय मेचि तल

०००



नज़्म

रावन त्योल

- इंजीनियर विनोद

लोकचारुक्य निशानु कति व्वन्य छांडव,	न सु गरु न गर बार ।
असु हा गिन्दु हा दव दव कर हा,	न सु गुल न गुलज़ार ॥
छांडान छांडान लोबुम नु कैह,	सोरुय गोमुत तार तार ।
मेचि बन्यन हुंद आलम बन्योमुत,	युस ओस सोन सम्सार ॥
सोबूथ मकानु डूंटुम न तति कांह,	च्वपर्य लोगमुत नार ।
मलबुक्य डेर गछान छि नज़रि,	सोरुय गोमुत मिसमार ॥
साँरी वनान तति नँवुय दँलीला,	बदल्योमुत प्रोन गुफतार ।
नफरतस सग दिवान अज़ साँरी,	कति व्वन्य सु मिलच़ार ॥
पज़रस छुनु व्वन्य लोल बरान कांह,	अपज़्युक चलान कारोबार ।
इनसाफच व्वन्य कुस करि कथा,	इनसाफ छु व्वन्य दुशवार ॥
इनसाँन्यतुच कुस करि कथ अज़,	इनसाँन्यथ छि लाचार ।
नोवुय आलमा नँवुय दँलीला,	नोवुय चलान दरबार ॥
त्रैशि गल्यन व्वन्य आँस तरसान,	कति तिम साँन्य आबशार ।
सेकि सँहरावन मंज़ अँस्य फेरान,	डेंशव कति सबज़ार ॥
तापु चंजव असि नाल छु वोलमुत,	गर्मन कॅर्य बेमार ।
कति सु सोन साँतु हवा,	कति सोन बोनि शोहजार ॥
हरुद च़ामुत साँनिस आलमस,	कति सु सोन बहार ।
रावन त्योल असि अँदरी कूरान,	अन्दरी करान लुरपार ॥
कस करव फॅरयाद कुस बोज़ि सोन,	कस यियि सोन व्वन्य आर ।
साँरी सँम्यतव यिकुवट रुज़्यतव,	अदु बोज़ि कांह साँन्य ज़ार ॥
परुछोन 'विनोद' परदेसस मंज़,	वक्तन कॅरनस लार ।
दिल छुम ब्रमान मन छुम तरसान,	कर मेलि आदनुक यार ॥



तेह

- रतन लाल शान्त

मे छुन स्वखानंद जी यूत परेशान ज़ांह वुछमुत । न प्रछुन कैह न वोनुन कैह । आद तु गव खट वॅरिथ कुसीं प्यठ बिहिथ । ज़न मे रूशमुत ओस तु मेय क्याहताम राह ओसुन लोदमुत । व्वन्य ओस ज़न प्रारान बु करस ज़ारुपारु

मे सुत्य येलि नु नज़रु ति मिलुनावयन, मे बड्यव इशितयाक । अमा दलील क्याह छे ?

“ नमस्कार महारा । रुचर छा ? ” मे वोनुस खूच्य खूची ।

“ बेयि छुखु वनान रुचर छा ? अख दितुथ वक्तु विज़ि गोशर तु बेयि छुखु व्वमेद थवान रुचर आसि । ” तॅम्य वोन मे कुन वुछनु वरॉयी ।

अमा मे कथ द्युत गोश । मे द्युत च्यतु वीतरिस जल जल फयुर । अति आम नु त्युथ कांह आइटम अथि युस अहम ओस तु मे पज़ि हे तथ मुतलक एक्टिव रोज़ुन, यि नु बु रूदुस । पनुन्य किन्य छुस बु मॅहलस तु समाजस मंज़ अँछ तु कन यल थॅविथ रोज़ान । येत्यन कैह क्वपॉठ्य सपदान बासान छुम, तॅती छुसस कलमु त्रुस दिवान । कलमुय ह्यकु बु चलोँविथ । बेयि क्याह करु ? बु रोवुस ।

स्वखानंद सॉबन आसि ज़ोनमुत बु छुस अकि बालु खसान तु बेयि वसान । मगर सु ओस अज़ हमलु करनु किस मूडस मंज़ ।

“ वॅलिस डोल मु लाग । ‘डेज़ी’ हुन्द छुसय वनान । युथुय गणेशन बारसस आयोव च़े क्याह कर्योथ ? ”

“ गनेशन ? ” बु गोस हॉरान । यि नाव ओस नु मे बूजमुतुय । “ न महारा मे नय खबरुय छे । कथि वॅडिव गेन्य । ” मे वोनयस ।

“ हे येलि हसॉ दपान ऑस्य तमि ओन कुस ताम मदरॉस्य गरु । दौपनख

यि छु मणेशान तु मे छुवु अँमिसुय सुत्य खांदर करुन ।"

मे प्यव क्याहताम याद । जानकीदास कोलनि कोरि करयोख अथ कथि प्यठ वारयाह रोबदाबु मारगंड ति क्याजि गणेशन ओस अख क्रहुन कट्ट काल ह्यू तु बेयि डेजियि वॅरी देँह मरु ज्युठ । दफतरस मंज (डे जी हुंदिस) बास (boss) संज नजरि करम पेयि जवान स्वंदर कौशिरि कोरि प्यठ तु तस मीज शन र्यतन मंज त्रहन सासन हुंज तरकी । यि वुछिथ व्यसरेयि मोल मॉज तु अननोवुख गणेशन जोम । मगर येति तसुंद रूपरंग तु बाडव वुछिथ गॅयि कोरि खलाफ । ऑशनावव त्रावनॉव मदरासुच नोकरी तु ऑखर वदान रिवान मोन डेजियि । कथ पेयि वति प्यठ नतु कति ननिहे लूकन य्वतान्य गणेश जी महाराजु बॅनिथ कोल साँबुन गरु अचि हे । दपान तस ऑस ज्ञानानु तु ज़ु शुर्य ति यिमन सु तलाक दिनुक वादु करान ओस ।

यि सॉरुय दॅलील पेयि मे बेयि चयतस हालांकि तनु ओस वरी खंड गोमुत तु डेजी ऑस कति ताम गुडगांव नॅव नोकरी करनि गॉमुच । तस क्याह द्वरयोख पतु, अमिच डायरी कथ ऑस मे थवन्य । मगर व्वन्य स्वरवानंदन युथुय जीर दिच, सॉरिसुय लोग फ्युर तु मे लॉजुस प्रछु गॉर । मगर सु ओस नार छकान —

“तनु कर्योथा च़े पताह तला स्व मँहलु कूर हय अथन फवख दिवान बचेयि, पतु लजेया कुनि बाल बठि ?”

मे दोप व्वन्य गव स्यठाह । पंडित स्वखानंददस छे आसान कांह नु कॉम, क्वलुगोम । मे कथ छु हिसाब थवुन । कथ कथ थवु ? खबर किथु कॅन्य गॅयि डेजी हुंदिस माजि मॉलिस खबर तु खांदर च़ौटुख । हतु बधन माल्यन माजन छनु त्वतान्य खबरुय रोज़ान य्वतान्य अग्रवाल तु पांडे तु काले तु रेड्डी तु यादव तु पंडोरा तु गुप्ता तु भगत लॅडकन सुत्य कोरि गेजि गंडनु यिवान छख । मोल मॉज छि छ्वपु करान या पानस तसला करान जि बाटुर फस्यव सस्तस मंजुय । कौशुरय आसिहेख तु क्वदु काक्चन सुत्य आसिहेख कॉम गॉमुच । बेयि यियि हेख नु यडुय तिमन ।

बु वोथसस - “अछा, पतु कति कर्योख तस ?”

“ कति कर्योहस ? ती छुसय च़े प्रछान । च़े गँछय ना कल आसुन्य ।”

“ हे बु न तीन में न तेरह में । मे क्याह ठेक छ़ा न्यूमुत ? आस्यन गुडगांवय काँसि सुत्य अफेयर affair च़लोवमुत । पतु कूतिस कालस रोज़्यस मोल माँज सुत्य ?”

“ थव साँ ! मे दोप चु दिख रुच़ राय कँह । चुति छुख बेगरुज़न हुंदी पाँट्य कथाह करान । साँनिस कोमस मंज़ छ़ा जान लँडकन हुंज़ कमी ज़ि कोरि गछ़न बाक्यन कोमन मंज़ ?”

व्वन्य वोथुस बु स्वखानंदस । कथि द्राव शल । गव ज़ि अँमिस छ़ु कोमी जज़्बु व्वतल्लोमुत । मे दोप च़लो जान गव । मगर दिलस मंज़ ओसुम शख गन्योमुत ।

“ बिल्कुल न ” मे धुतुस तमी जोशि सान जवाब येमि जोशि अँम्य सवाल कोरमुत ओस । “व्वन्य ?”

“ बस ? म्वकल्यवु मसलु ? च़े छय पतहुय जानु काकन्य वदलु परम्पदा काँचाह थँज़ तु असुल ज़ाथ छ़े । ज़नानि कमलावतियि हुंज़ मालिन्य परम्पदा ति छ़नु कम कँह । व्वन्य गछ़्या ओरु ति युथुय परिवार आसुन । डेज़ी हिवुय तान आसुन ।” मे दोप बगवानु ! दपान आँस्य अमि कोरि यिथु कँन्य मदरासस मंज़ पनुनि बुलहदसी किन्य नावस तु खानदानस वटु लगोव तमि सबबु गोछ़ुस जल जल कुनि वाँजिब जायि गंड गछ़ुन तु श्रूच़ पां गँडवु त्रावनु युन । मोल माँज्य आँस्य शरुमसार तु आँशनावव ओसुख च़ोटमुत । व्वन्य छ़ा यिम असुल जाथ तु क्वलावली वुछ़ान । दपान आँस्य सु मदराँस्य ओस “शेड्यूल कास्ट” आसनु किन्य तरकी प्रावान गोमुत । च़म नय क्रुहन्य आसिहेस ज़ाथ कस ननि हे । मगर येति छ़ा यिम नूनस न्वकतु वुछ़ान तु नँखरु करान । यहाँय छ़े तैह व्वसु बटस अज़ ति खतुम करि तु पगाह ति !

पंडित स्वखानंद ओस व्वन्य सिगरेटस अख अख कश कडान तु च़यथ दिवान । “पगाह क्या साँ गोख “राधाकृषण खांदर मरकज़” तति ह्यच़थ तिमन

टेकिनि यिम डेज़ी शायानि शान आसन ।"

बु गोस हॉरान । अमा मे प्यठ वॉच्चा वॉर्य ति क्याज़ि बु छुस अँमिस बुडस यज़्थ करान तु अँम्यसुंद अहवाल नामु सबरु सान बोज़ान । जानकीदासन वोन नु मे, कमलावतियि वोन न मे । अमा मे कथ वनहन तिम । तीच्चाह नजदीकी छनु मे तिमन सुत्य । व्वन्य छे कथ योत वॉच्मच ज़ि स्वखानंद छु अँकिस अँकिस वनान तु टेकिनि स्वंबरावान, यिम पतु कोरि मॉलिस फिंकिरी छनु खसान । वॅरी गव मगर स्व बुलहवस कूर छख खांदरु वरॉय थँवमुच । अनान तनखाह तु करान आँश ! बॅलिक्यान तमि तती बेयि काँसि सुत्य रिशतु कोरमुत आसि । आँखुर बाल्येग कूर छे, शुर छनु । तु यपॉर्य छिस खानदॉन्य मोल मॉज बटुकट्यन हुंज़ असुल तु फरण्ह ज़ॉच सान हेय हेय रद करान गछान । आँखर बटु छि ग्रँज़ मूजुब द्रहु ख्वतु द्रहु कम गछान । यिम छि तिहंजु कोरि छे ओरु योरु गछान । तिहंध शुर्य आसन नु बटु तु पानय गछि यि कोम खतुम । ज़ाथ तु क्वलावली खानदान तु अपज़य तेह ह्यथ ।

बु ओसुस यिमनुय ग्वतन गोमुत तु पंडित स्वखानंद ओस मे जवाबस प्रारान ।

देवनागरी तु काँशुर

वॅशीरी नेबर हेकि काँशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ । देवनागरी लिपि मंज़ छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल । वॅशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॅनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन । वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंज़ काँशुर लेखनु खॉतरु वॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

॰	तुर, कुरु, परु, गछु	॰	तुरु
ँ	गॅर, नॅर, अँर, हँज		गॉर, नॉर, दॉर, आँठ
ँ	बेह, चे, मे, पेट	ी	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल



काँशरि तलमीह तु काँशीर लुकु कथ

- म.के. रैना

शुर्च आयि बराबर वख्तस प्यठ। गरिच नान्य, यस केंह देद्य ति छि वनान, ऑस तैयारय। शुर्च बीठ्य तस ब्रोंठु कनि तु काकन्य जिगरि हेच कथ बोज़नानुन्य। बूज़िव साँ शुर्चव, अज़ य्वसु कथ बु त्वहि वनोवु, तथ छु नाव 'वुडर गाड'। वार बूज़िज़्यव।'

वुडर गाड :

दपान बाँच जोराह ऑस्य्। अकि द्वह वोन खानुदारन पनुनि ज़नानि कुन, 'दपान ज़नानु मँखुर छे बडु मँहशूर। चे हाँवथय नु ज़ांह मे पनुन्य मँखुर।' ज़नानु गँयि हॉरान। दोपुनस, 'अदु परेशान क्याज़ि छुख ? प्रार हना, बु हावय पानय'। खानुदारन कॅरुनस असुनँहना। दोपुनस, 'ठीख छु, प्रारव।'

'यि ज़नानु मँखुर क्या गँयि ?' शुर्चव प्रुछ काकन्य जिगरि।

मँखुर लागुन्य या मँखुर करुन्य गव डांब लागुन, वर करुन्य, नॅषरु करुन्य। तिम चीज़ करुन्य येमि सुत्यु मर्द परेशान गछि।

'तौह्य गँछिव ब्रोंह कुन बोज़ान, पानय समजिव।' वोनूनख काकन्य जिगरि। शुर्चव कॅरु छ्वपु। काकन्य जिगरु ह्योत वनुन।

वख गव पकान। न्यंदु काल वोत। मर्द ओस गोमुत नँदु करनि। अँम्य् संज़ि ज़नानि ह्यँचु अँकिस गाडु हाँज़स गाडु पांछ। तिमु त्राव्यन वुडर प्यठ अँकिस ख्वडस मंज़। ख्वडस मंज़ ओस कम कासु रूदु वोन््य्। अति नीरिथ गँयि खानुदारस निश तु दोपुनस, 'चु क्युथ इनसान छुख ? गाम्य् गामन अनि वुडर प्यठ गाडु तु चु रूदुख नँदय करान।' खावंद गव हॉरान। दोपुनस, 'वुडर प्यठ नय आबुय छुनु आसान तु गाडु कति गँयि पौदु।' तमि दोपुनस, व्वलु बु हावय। अथस

थफ कॅरिथ वातुनोवुन सु तथ जायि, येति गाडु आसन ख्वडस मंज़ त्राविमचु । गाडु वुछिथ गव खानुदार हॉरान । दोपुनस, 'यि क्वसय त्रठ । अज़ हय वुछम ग्वडनिचि लटि वुडुर प्यठ गाडु ।'

ऑसस आस पोन्थ । यिमु गाडु ख्वडस मंज़ आसु, तिमु अन्यन रॅटिथ हलमस मंज़ तु वातुनाव्यन गरु । ज़नानि वोनुन, 'गळ्ळ व्वन्थ् रनुख बरपुर मसालु त्रॉविथ । कालुचन अनन बु पनुन अख यार ति बतु खेनि । तस छि गाडु सख पसंद ।'

'पतु क्याह गव ?' पिंकी प्रुछुनस ।

'बोज़ान गॅछिव, ती वनोवु ।' वोनुस काकन्थ जिगरि ।

शामस बॉग्य् आव खावंद, पनुन यार ह्यथ गरु । ज़नानि दोपुन बतु अनुन । बतु येलि ब्रॉठकुन वोतुख, तथ प्यठ छु वुछान गाडव बदलु ग्वगजि हाख । बेयि नु किहिन्य । रछाह प्रार्यव । सूंचुन, गाडु आसन गर्म, कडान आसि लेजि मंज़ु । मगर कॅह काल गॅछिथ ति, न आयस ज़नानय तु न वाचुस गाडुय ब्रॉह कुन । यारस थी गॅयस खॅजिलज़ॅदी । शरारतु सुत्य खॅचुस नस तालि प्यठ । ज़नानि कोरुन आलव तु वोनुनस, 'गाडु कति छय ?' ज़नानि वोनुस, 'कमु गाडु ?' खावंदन वोनुस, 'तिमय हय, यिमु ऑँद्य वुडुर प्यठु अनि ।' ज़नानि लॉग्य् बारव दिन्थ्, 'हता ख्वदायो ! यि कुसू अन्यर ? वुडुर प्यठ कत्यू गॅयि गाडु पॉदु ?' यारस ति बास्यव सु देवानु गोमुत । तॅम्य ति सूंच, वुडुर प्यठ कति छे गाडु आसान । यि मा सना पागल गोमुत ?

गरस मंज़ वोथ सख न्याय । हक हमसायि समेयि । तिमव ति लोग खानुदारसुय तंबेह करुन । दोपुहस, 'हता यारु ! चु छुख पॅज़्य् पॉठ्य आँतु गोमुत । वुडुर प्यठ छा गाडु आसान ?' खानुदारन खेयि कथ । दोपुन, यिम छि मे वुछिवन्थन अँछन कछ छुनान । बलायि अनुस, बेहतर छि कथय खेन्थ् ।

'यारस क्या वोनुन पतु ? प्रुछुनस अँक्य शुर्य ।

'क्या वनिहेस ? यारस तौर फिकरी सु छु अपुज़ वनान । तॅम्य बिचॉर्य् ख्यव ग्वगजि हाकस सुत्य बतु तु द्राव गरु पनुन वापस ।

पगाह शामस येलि खानुदारस बतु ब्रोंठ कुन वोत, तथ प्यठ आसु गाडु गनि पोशि। सु गव नारो नार। ज़नानि वोनून, 'यि गव ज़हर ख्योन। राथ मँछथम सारिनुय थी रब। अज़ कति आयि यिमु गाडु?' ज़नानि दोपुनस असान असान, 'दपान ओसुख ना, कुनि द्वह हावतु पनुन्य मँखुर। अज़ हॉवुमय।' खांदार गव क्युथ ताम ह्यु।

कथ वेंनिथ वोन काकन्य जिगरि शुर्यन कुन, 'बूज़िव सॉ म्यान्यव बचव। यि कथ छि अख मँहशूर कॉशुर तल्मीह। तल्मीह गॅयि स्व कथ यथ मंज़ कांह इशारु हॉविथ आसि। दपान येलि काँसि वुकुर तु त्रकर ज़नानु पैयि, दपान छिस, 'अँमिस कॅर ज़नानि वुडर गाड।'।

शुर्यन तॅर यि इशारुच कथ, अँडाह फिकरी तु अँडाह नु किहिन्य। कथ बूज़िथ द्रायि तिम असान असान तु काकन्य जिगरि हँच पनुनि श्वंगनुच सखर करुन्य।





हाँकल : अख जॉयिज़

- विजय वली

अफसानु छु अकि ज़बॉन्य हुंद मेज़ान तसवुर करनु यिवान । अफसानु, शाट सिटोरी या लगूकथा छे जदीद तखलीकी इज़हार बनेमुज़ । अफसानु छे आलमी नवयेतुच अख अदबी सिनिफ अंग्रेज़ी, रूसी, फ्रांस्सी, जर्मन तु अतालवी ज़बान्यन सान छि हिन्दी किहो उर्दूहस मंज़ ति हिन्द च्यन बाकी अलाकॉयी ज़बॉन्यन मंज़ ति अफसानु लेखनु आमृत्य । लियोटालिसटाय, जारज बरनाडशाह, ओ हेनरी तु राबिन्द्रनाथ टैगोर, सादत हासन मंटू, मुनशी प्रम चंद, करयतुल हुसैन हस्दर, महा देवी वर्मा छि तिमन नावन मंज़ शॉमिल यिमव अमि सिनिफि सुत्य आलमी शोहरत प्रॉव ।

कॉशिरस मंज़ छि ग्वडु अनवारि हुंदन अफसानन मंज़ दीनानाथ नॉदिम सुंदि सखचिच तु जवाबी कार्ड अफसानु अमि सिनिफि हुंद थोद मैयार तय करान । अफसानुक कॉशिरस मंज़ थज़र छु अमीन कॉमिल सुंद क्वकर जंगु सुत्य ति ब्रॉह पकान नज़रि गछान तु सुती छि कॅशीरि हुंदिस अफसानवी उफकस प्यठ हृदय कौल भारती, अली मोहम्मद लोन, हरी कृष्ण कौल, अख्तर महिद्दीन, बनसी निरदोश हिव्य गाशि तारख नपु नपु करान नज़रि गछान । खॉर अफसानु रूद बदस्तूर कॅशीरि मंज़ लेखनु यिवान तु अज़ ति छु यि अमल जॉरी यथ सुत्य वारयाह नॅव्य ति प्रॉन्य नाव वाबस्तु छि ।

त्रैयि दॅहलि ब्रॉह गॅयि कॅशीरि हालात खराब तु कॉशर्यन बटन प्यव खास पॉठ्य जलायि वतनी हुंद ट्योठ ग्रोठ नॅगुलावुन । तु जौम वॉतिथ कोर डाक्टर

मालमोही, रत्नलाल शान्त, सूम नाथ वीर तु विजय वली हिव्यव अफसानु निगारव चाहे छॉपिथ या रेडयो वगॉरु प्यठ प्रथ अफसानन लोलख्वल तु पतु आयि वारयाह रृत्य अफसानु निगार ब्रॉह कुन यिमन मंज़ मखन लाल पंडिता, रूपकृष्ण भट, अवतार हुगामी, विजय सागर तु रिंकू कौल हिव्य अफसानु निगार शामिल छि, यिहुंघ अफसानु व्वन्य मंज़रि आमस प्यठ आमुत्य छि । तु अज़ छि अँस्य यिमव मंज़ येत्यन जवांसाल अफसानु निगार रिंकू कौल संज़ि अफसानु सोम्बरनि “हाँकल” प्यठ कथ करान ।

अदबी नोकतु निगाह किन्य छि अफसानस कँह लवॉज़मात आसान यिम अथ सफर नामु, खाकु, इंशायि या सवानि हयात निशु ब्योन कडान छि । रिंकू कौल कथ हदद ताम छु तिम लवॉज़मात पूर करनस मंज़ कामयाब गोमुत तिय छुनु मोज़ूय बहस मगर अख सतही जॉयिज़ु छु हावान ज़ि तस छु यिमन बेशतर लवॉज़मातन हुंद ज्वन ।

यिति छु वुछुन लायख ज़ि अंग्रेज़ी या अथ मंज़ तर्जमु वॅरमित्यव तु उर्दू अफसानव छु अमि सिनफि हुंद व्यकार अदबी असनाफन मंज़ वारयाह हुर्योमुत । दुन्याहस मंज़ छय बेशुमार कथ तु कथ वननुक्य तरीकु तु आम कथि योसु छय अफसानु बनावान छय स्व बावज़ हुंज़ अफसानवी नवीयत । अफसानु छु पनुन्य जाय अख अज़ाद नज़म आसान यथ गज़लि हुंद वज़न तु नज़मि हुंद तुलु त्राव ज़रूरथ आसान लफज़न हुंद वरताव तु मोकूलियत युथ ज़न अक्युली तसवुर कॉरियस ताम सेदि स्योद वॉतिथ हेकि । यिथु वॅन्य छय लौतय कथ गॉर संदजीदु गॅछिथ मज़ाक तु जॉती मुशाहिदु सफनामु तु सवानि हयात हिव्य बासान ।

अफसानुकु ग्वडन्युक वसफु छु मोज़ू आसान । रिंकू कौल सुंद मोज़ू छु हालस सुत्य वॉटिथ युस तसुंदिस मुशाहदिस प्यठ मबनी छु, लेहज़ा छु बेफ़ोक पाँठ्य व्यछनावनु आमुत ।

अफसानुच दोयिम खूबी छेय हयत आसान, अफसानु छु कुनि नोकतु प्यठ शोरू गँछिथ सॉरिसुय वाकाहस चकर कॅरिथ छेकरस वापस अखिताम प्यठ वातान तु रिंकू कौल छु अफसानुच यड बॅरिथ पतु यिथु या तिथु या अमकि अंद वातनुक इतलाह दिवान। रिंकू कौल छुनु पनुन्यन अफसानन बेजा तूल दिथ जेठरावान तु तॅम्य सुंद छि रादु हॉंजु अफसानु किस काबलस मंजुय रोज़ान।

अफसानुच अख ब्याख खूबी छय वातनाव्यर आसान। अफानु निगार सुंद कॉरीयस ताम पनुन ख्यालहू ब हू वातनावुन छु अख फन तु रिंकू कौल सुंदन अफसानन हुंद आम मोजू माइगेशन तु अज़ाबस मंज़ कॉशिर बटु आसनन छु तस अथ मंज़ मदद कोरमुत तिव्याज़ि प्रथ कॉशुर परन तु बोज़न वोल छु यिमन हालातन वॉकिफ तु अमी हालुक अख हिस्सु।

अफसानुच ब्याख कॉबीलियथ छय समा कॉरी आसान। अफसानु छु बराबर अकि फिलमि हुंद पॉठ्य कॉरियस पय दर पय सूरत हालुक्य लफ़्जॉवमुत्य सीन हावान तु अथ सिलसिलस मंज़ छु रिंकू कौल माइगेशनुक बेक ड्राप व्वतलावनस मंज़ कामयाब गोमुत। अफसानन हुंद माहोल छु मौजूद दोरस सुत्य तालुक थवान तु अथ मंज़ छु जोम, बस सिटेंठ, दिलि हुंज ट्रेन, तापु क्रायि तु बिजली नदारद आसनुक ज़िकिर।

योताम रिंकू कौल सुंदन किरदारन हुंद तालुक छु तिम छि सारिनय वैद्य कुनि बुडु बाँजु ज़ु या सिरिफ अकुय, कुनि इनसान हून्य मशीदि हुंद जिन ह्यू, बचव निशि दूर, कॅशीरि हुंद स्नेह च्यतुवोतरिस मंज़ ह्यथ, कुनि तापु क्रायि तपान, पज़र छु यीी ज़ि रिंकू कौल छु पनुन्यन अफसानन मौजूद समॉजी हालातन हुंद अकस बनावान।

रिंकू कौलुन्य यि अफसानु सौम्बर “हांकल” छे हाड बावुंड कवरस मंज़ पेश करनु आमुच़ यथ ज़न मलवरकस प्यठ दरवाज़स अवेज़ान हांकल बनॉविथ

छय। योसु अख खूबसुरत तासुर पाँदु करान छय। किताब छय स्वर्गु डॉ० ओ० एन० कौल तु डॉ० रूप कृष्ण भटस कुन मनसूब करनु आमुत्र। अमि पतु छि रूप कृष्ण भट काँशरिस अफसानस, अफसानु निगारन तु रिंकू कौल सुंघन अफसानन प्यठ पनुन्य ख्यालात बावान। किताबि मंज छि चोवुह अफसानु दरज करनु आमुत्य। अफसानु 'हाख' छु हाकस काँशरियतुच अलामथ बनॉविथ काँशर्यन बटन हुंज गरि दूर अथ सुत्य मालय हावान। अफसानु 'लल देद्य' छु स्व मजबूरी दरशावान येमि किन्य काँशर्यन पनुन्य रिवायथ तु वरासत नु यछनु पतु ति मनसावन्य पेयि। 'बेछिवुन' छु अख ब्योन अफसानु, युस इनसॉनी इकदारन प्यठ मबनी छु। 'लॅर' अफसानु छु फरदस तु लरि दरमियान डायलाग बाँज़ी, 'रछन दोद' छु समॉजी इकदारन हुंजि बदलेमुत्र सूरत्र मंज शुर्यन हुंद प्यार पतु जानवरन प्यठ खरचावनुक अलमिया हावान। 'हांकल' अफसानस मंज छु अना तु मादी दुन्याह त्रॉविथ पृछोन पान, जज़बाँती रिशतन हुंज हांकलि सुत्य जोडनुच कहानी। 'मायिर' छय अख बहतरीन मज़ाहिया कथ योसु रिंकू कौलन बेहद खूबसुरती सान वॅन्यमुत्र छ। वादी हुंदिस पौत मंज़रस मंज लेखनु आमुत्र अथ कथि छय मोजू ज़बान तु लफज़ियात डखस, येमि किन्य यि कांह असवन्य लुकु कथ आसनुक ब्रम गछान छु। देद्य छय इनसॉनी ज़ेहनुच तमि कशमकशुच बावथ यथ मंज इनसान तंग यिथ आंच सोरुन यछान छु, मगर तसुंज इनसॉन्यथ छय तस अमि बरअकस करनावान। 'हेरथ' छय प्रान्यन रसमव रिवाजन हुंदि छोखनुक अहवाल। 'प्रज़नथ' छु सफर नामु यथ मंज दौयम्यन रियासतन हुंघन रोज़न वाल्यन हुंद मुशाहिद छु। 'कुन्यर' छु माइग्रेशानि पतुक छुरेर हावान तु सुती काँशर्यन पंडितन हुंघन रसमो रिवाजन हुंज डाक्यूमेशन। 'कोछ' छय अख फिलमी कहानी तु 'पीरॉज़्य' अँज़क्यन पीरन हुंदि कारुक रवा तबसूर। 'अपज़्यथ' छु रिंकू कौलुन अख बेहद खूबसुरत अफसानु यथ मंज अति जान

अफसानुच तमाम खूबी नज़रि गछान छय। अमिच किरदार कॅशी किहो समां कॉरी दोनवय छय तॉरीफन लायक। ‘तलाश’ छय अज़िच पुयि हुंद बजा तु बेजा तवकातन प्यठ मब्बनी तु ‘फेसबुक’ छु इंटरन्यटुक ज़िन्दगी मंज़ दखल तु समाजुक अमि सुत्य मुताँसिर गँछिथ फरज़ी दुन्याहस मंज़ ज़िन्दु रोज़नुक अहवाल। ‘संसकार’ छु कोर्यन तु नेचव्यन कुनुय समॉजी र्वतबु आसनुकिस इंकिलॉबी ख्यालस प्यठ मब्बनी अफसानु। ‘बेमार तु तीमारदार’ छु इंशाया। ‘तलाशे गुमशुदा’ छु ब्याख अख मोज़ूयॉती सतहस प्यठ ब्योन तु रुत अफसानु। युा तख्युली तु तखलीकी लवाज़मातव सुत्य जान अफसानु छु। कुल मिलॉविथ छय यि अफसानु सोम्बरन रिंकू कौल संज़ अख रुच कूशिश व्वन्य गव ज़बान योसु कुनि ति सिनफि हुंद ग्वड छय आसान, छय कुनि व्वपर हिश बासान। रिंकू कौल जीयिन असल कॉशुर वरतावनु कि एतराफु बावजूद ति हैकव नु तस राह खॉरिथ तिव्याज़ि तॅम्य सम्बोल येती होश तु ज़बान छनु माहोल तु जीचव वरॉय मुकमलीयथ लबान तु यिम कथु प्यन असि ब्रॉंह कुन ति बरदाशत करनि।

ललु वाख

ग्वरन वोननम कुनुय वचुन,
 न्यबरु दोपनम अंदर अचुन।
 सुय गव ललि मे वाख तु वचुन,
 तवय मे ह्योतु नंगय नचुन।।



‘‘अछरु ख्योल’’

- रूप कृष्ण भट

‘‘अछरु ख्योल’’ छे कुमार अशोक सराफ गॉयल—2018 संज्ञ किताब यथ मंज लीलायि, नज्म तु वचन छि। घॉयिल छु हालक्यव कॉशर्यव शॉयरव मंजु अख व्योद नाव युस कॉशरि अलावु हेंदी तु ओरदू ज़बानन मंजु ति लेखान छु। घॉयिल छु पॅत्यम्यव दौयव दॅहल्यव प्यठ दिलि हुंजन शारु मॅहफिलन हुंद नामवर शॉयिर। तस छु अख मखसूस लॅहजु, ज़बर शारु वल तु नफीस अंदाज़ि बयान। तसुंदिस कलामस छे वारयाह रंगा रंगी आसनु बावजूद ति अख खास मिज़ाज़ु। यि ज़न किताबि हुंदि नावकिनी अयान छु अछरु ख्योल किताबि मंजु छे 15 लीलायि, 51 नज्म तु 27 गज़लु तु वचन ख्वसु ज़न अख थैकुन्य लायख कथ छे। लीलायि छे आदि दीवु सुंदि प्यठ माजि भवॉनी ताम अलग अलग रागन मंजु।

1. आदि दीवु भारम्बार भविनय म्योन नसम्कार

हरतम संकट तु बार आदि दीवु भारम्बार

2. सुत्य बास्तम मे दोख संकट कास्तम

रोज़तम मेहरबान ही भवॉनी

ब्रम तु ब्रॉत्य छठतम मे सुत्य सुत्य बास्यम

रोज़तम मेहरबान ही भवॉनी

यिथय पॉठय छे नज्म तु मुखतॅलिफ मोज़ूहन प्यठ मगर वारयाह छे मोज़ूहव वरॉय ति। वुछिव ओमकार नॉव्य नज्मि हुंद्य कॅह बंद।

ओबरु लंगस तल

स्वनु गोबरा हयुव

पानु वुछुम ओंकार बिहिथ

मुदय गँडिथ ओस अँछ त्रक्रॉविथ
असुन गिंदुन सोन गँजरावान ।

घॉयिल छु पनुन्यन गज़लन मंज़ ति माशोक सुंदि ब्राँत्य ज़नतु दयस कुनुय
वीलुज़ॉरी करान । वुछिव येमि गज़लि हुंद ग्वडन्युक शार ।

बु क्या वनय वीलु ज़ॉरी, छय च़े खबरदॉरी
दवखन छुख चु समाहकार, छय च़े शफाकॉरी

घॉयिल छु पज़ी घॉयिल । तसुंद्यन शारन मंज़ छु दवख, दरुद, छर्यर तु
लाचॉरी कुनि नतु कुनि रंगु द्राँट्य गछान । वुछिव येमि गज़ लि हुंद ग्वडु शार ।

सुबहुक्य समयय शाम स्वरुन पज़ि, नतु वहरावुन वान छु बँल्य ।
यूत ति मुमकिन श्रान करुन पज़ि नतु वहरावुन वान छु बँल्य ।

कुलस प्यठ छु अछरु ख्योल कॉशरिस शारु अदबस जान बँरचर व्वमेद छे
घॉयिल रोज़ि ब्रॉहकुन ति कलम आज़मॉयी करान तु तसुंजु बेयि ति कँह तसनीफु
यिन परन वाल्यन ब्रॉहकुन ।

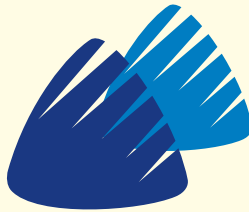
ललु वाख

युह यि करुम करि प्यतरुन पानस,
अर्जुन-वर्जुन ब्ययिस क्युत ।
अन्ति लागि रोस पुशिरुन स्वात्मस,
अदु यूर्य गछि तु तूर्य छुम ह्योत ॥

Sahitya Academy organised programmes in Delhi



❖ With best compliments from ❖



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from 244, Sector 3, R.K. Puram, New Delhi - 110 022 Ph. : 011-26107431 E-mail : hqaiks@gmail.com

Printed by: Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor: Roop Krishen Bhat

Price : ₹ 100/-